

download



**Viacommerce®**

poste italiane spa sped. a.p. 70% DCB bologna

n°40 2018 primo semestre

reg. trib. bologna n°7195

del 20 02 2002 per. semestrale

direttore resp. mario nanni

scienza grafica Viabizzuno

edizione Viabizzuno editore

stampa, red. Viabizzuno srl

10 via romagnoli

40010 bentivoglio bologna italia

+390518908011

www.Viabizzuno.com

p.iva e c.f.: 01614551206

registro imprese bologna, n. 351858

capitale sociale 5.000.000,00 € i.v.

**vietata la riproduzione non autorizzata di testi e immagini**

**reproduction of any text or image is forbidden unless authorized**

**in copertina on the cover:**

**palazzo mondadori, 'sospeso, leggero ma non troppo'**

**italiano/english**

**stampato su carta che contiene fibre provenienti**

**da foreste gestite in modo responsabile**

**printed on paper that contains fibers from forests**

**managed in a responsible manner**

**campione gratuito di modico valore**

**free copy at the reasonable price of €2**

**cod. GR.002.40.IT**





# la luce genera il colore light generates colour

il nero sta al bianco black is to white  
come as  
i colori stanno alla luce colour is to light  
come as  
la vita sta alla natura life is to nature  
come as  
l'amore sta alla passione love is to passion  
come as  
il costruire sta al progetto construction is to design  
come as  
la mia luce sta al sole my light is to sun

lo studio del colore e della luce supera le barriere di una cultura specialistica. vive nella scienza, nella letteratura, nella pittura e nella musica, è connesso ai suoni, alle parole e alle immagini. il colore è sempre stato al centro delle riflessioni di studiosi, poeti, artisti e scienziati. il poeta francese arthur rimbaud nel 1873 arrivò a dipingere le vocali: ‘a nera, e bianca, i rossa, u verde, o blu’. prima di lui indicarono le relazioni tra colore e musica voltaire nel 1738 nel saggio divulgativo delle teorie di newton ‘éléments de la philosophie de newton’ e poi nel 1740 il matematico gesuita francese louis bertrand castel in ‘optique des couleurs’, uno studio sull’analogia fra toni musicali e cromatici, rielaborato da goethe nella nota ‘teoria dei colori’. nel 1857 baudelaire in ‘correspondances’, poesia che appartiene alla raccolta lirica ‘les fleurs du mal’, mostrava il legame del colore con suoni e profumi. nel medioevo il colore è protagonista dei trattati di tecniche artistiche, nel rinascimento i maestri dipintori cercano una nuova strada per coglierne trapassi, movimenti e sfumature: il rosso, il blu, il verde e il bigio. passages, movements and nuances: the red, the blue, the green and the bigio. colour becomes a sacred language also for piero della francesca, who would have wanted the light to penetrate the forms in his paintings and enter the brush to guide it. in the famous ‘treatise on painting’ of 1498, the genius of leonardo observes and measures the world with his own eyes and establishes the rules of his representation. in this work, he dedicates many reflections to colour and light, making clear their link. ‘the light of fire tints everything in yellow, but this will not appear to be true, if not to the comparison of things illuminated by air. floating the light illuminates the blue and it is like mixing together blue and yellow, which make up a beautiful green’. a torment and a delight for anyone designing using images, colour is one of the most difficult components to understand and assess. it is a visual perception that our brain encodes when light hits our eyes. lucretius, in his ‘de rerum natura’, in the 1st century bc had already understood clearly that colour was a sensation: ‘beyond that, since colours cannot without light exist and the elementary particles are never illuminated, from here you can understand that they are not covered with any colour. how could, in fact, a colour be through darkness without light?’ a scientific formulation of the relationship between the stimulus of light and the perception of colour came in 1666, when newton discovered that a beam of white light, thus devoid of colour, when passed through a glass prism is decomposed into a spectrum of lights. the scientist identified seven colours, among them indigo, a colour between blue and violet, even if in reality, the visual perception of the human eye can recognise millions of colours, attributable to six chromatic families of the iris: red, orange, yellow, green, blue and violet. no one object ever reflects a colour that is constantly the same throughout the day: the clouds and sun, winter and summer, the shop and street reflect colours to our eyes that differ each time. this volatility becomes a design tool, an incentive for getting to know and for making known the magic of light: even if it is artificial, it is never the same. so every night of the week a different light illuminates the palazzo mondadori, designed by oscar niemeyer, from the warm colour of the dawn to the cold, pure white colour of midday that gives back the true colour of the tones of the cement. this project of iridescent light involves photography, music, cinema and literature. as light and colour do, it combines arts and knowledge, colours change along with the light source that illuminates them, hence all things become black in the absence of light. darkness obliterates colour. this is why Viabizzuno studies the quality of light starting from the naturalness of the colours of illuminated objects, using the colour rendering index Ra or CRI always near 98 and the new method tm-30-15, introduced in 2015 from the illuminating engineering society (ies), a leading association in the field of lighting research. this method evaluates the quality of light on 99 sample colours in a scientific and rigorous manner by calculating two different indices: Rf, colour fidelity index, and Rg, colour saturation index (color gamut index). the good designer identifies the best lamp and Viabizzuno offers electronic sources suitable for different needs: 2700K, 3000K and Vb K for the haute couture sector, where light must bring out all the colours of the chromatic spectrum. as in adeam shop in tokyo, where light with a colour temperature of 3000Vb K and very high CRI, equal to 98, enhances the chromatic richness of the clothes and the precious details. when we speak of colour we do not mean a coloured light, but a light capable of enhancing the natural colours that surround it. playing with colour does not mean using it, but emphasising it, as in kvadrat’s showroom, where light enhances the chromatic richness of the entire range of fabrics, or in the materioteca of garage italia, where lighting returns the true colour of the paint, fabric and leather samples displayed to illustrate the possibilities for car bodywork personalisation. observing how the same object acquires different shades following the changes of light during the day it’s fundamental to design: the colour, the intensity and the essence change. our page is white only when it is struck by white light, it is blue if the light is blue, each time it is the colour that illuminates it. light is able to give life to an inanimate body radiating it with its virtue, and its power.

bigio: sostantivo maschile dall’etimo incerto, indica il colore grigio cenere. l’aggettivo, in senso figurato, significa ambiguo, indeciso: a firenze furono chiamati bigi i partigiani dei medici, avversi al regime istituito da savonarola, che mantennero però una posizione facile ad alleanze momentanee con gli avversari. nel trattato ‘de pictura’ del 1435, leon battista alberti evidenzia il legame tra luce e colore e individua nel rosso, nel celeste, nel verde e nel bigio i quattro colori principali, dai quali è possibile ottenere tutti gli altri. adoperato dai mastri pittori rinascimentali come tono di passaggio tra un colore e l’altro, oggi il bigio è il ‘bianco mancante’ delle sorgenti led rgb. infatti questo tipo di tecnologia non permette di generare un bianco puro.

l’acqua era buia assai più che persa;  
e noi, in compagnia de l’onde bige, intrammo giù  
per una via diversa, in la palude va c’ha nome stige’.  
(dante alighieri, inferno, canto VII)  
‘tu lasci tal vestigio, per quel ch’i’ odo, in me, e tanto chiaro,  
che letè nol può torre né far bigio’.  
(dante alighieri, purgatorio, canto XXVI)

the study of colour and light transcends the barriers of a specialist culture. it lives in science, in literature, in painting and music, it is connected to sounds, to words and images. colour has always been at the centre of the reflections of scholars, poets, artists and scientists. in 1873 the french poet arthur rimbaud came to paint the vowels: ‘a black, e white, i red, u green, o blue’. before him, others had pointed out the relationship between colour and music: voltaire in 1738, in his popular essay on newton’s theories ‘éléments de la philosophie de newton’ and the french jesuit mathematician louis berstrand castel in 1740 in ‘optique des couleurs’, a study on the analogy between musical and chromatic tones, later reworked by goethe in his famous ‘theory of colour’. in 1857 baudelaire in ‘correspondances’, a poem belonging to the lyric collection ‘les fleurs du mal’, had found a link between sounds and fragrances. in the middle ages colour was the focus of attention of the treatises on artistic techniques, in the renaissance the master painters were looking for a new path to capture passages, movements and nuances: the red, the blue, the green and the bigio. colour becomes a sacred language also for piero della francesca, who would have wanted the light to penetrate the forms in his paintings and enter the brush to guide it. in the famous ‘treatise on painting’ of 1498, the genius of leonardo observes and measures the world with his own eyes and establishes the rules of his representation. in this work, he dedicates many reflections to colour and light, making clear their link. ‘the light of fire tints everything in yellow, but this will not appear to be true, if not to the comparison of things illuminated by air. floating the light illuminates the blue and it is like mixing together blue and yellow, which make up a beautiful green’. a torment and a delight for anyone designing using images, colour is one of the most difficult components to understand and assess. it is a visual perception that our brain encodes when light hits our eyes. lucretius, in his ‘de rerum natura’, in the 1st century bc had already understood clearly that colour was a sensation: ‘beyond that, since colours cannot without light exist and the elementary particles are never illuminated, from here you can understand that they are not covered with any colour. how could, in fact, a colour be through darkness without light?’ a scientific formulation of the relationship between the stimulus of light and the perception of colour came in 1666, when newton discovered that a beam of white light, thus devoid of colour, when passed through a glass prism is decomposed into a spectrum of lights. the scientist identified seven colours, among them indigo, a colour between blue and violet, even if in reality, the visual perception of the human eye can recognise millions of colours, attributable to six chromatic families of the iris: red, orange, yellow, green, blue and violet. no one object ever reflects a colour that is constantly the same throughout the day: the clouds and sun, winter and summer, the shop and street reflect colours to our eyes that differ each time. this volatility becomes a design tool, an incentive for getting to know and for making known the magic of light: even if it is artificial, it is never the same. so every night of the week a different light illuminates the palazzo mondadori, designed by oscar niemeyer, from the warm colour of the dawn to the cold, pure white colour of midday that gives back the true colour of the tones of the cement. this project of iridescent light involves photography, music, cinema and literature. as light and colour do, it combines arts and knowledge, colours change along with the light source that illuminates them, hence all things become black in the absence of light. darkness obliterates colour. this is why Viabizzuno studies the quality of light starting from the naturalness of the colours of illuminated objects, using the colour rendering index Ra or CRI always near 98 and the new method tm-30-15, introduced in 2015 from the illuminating engineering society (ies), a leading association in the field of lighting research. this method evaluates the quality of light on 99 sample colours in a scientific and rigorous manner by calculating two different indices: Rf, colour fidelity index, and Rg, colour saturation index (color gamut index). the good designer identifies the best lamp and Viabizzuno offers electronic sources suitable for different needs: 2700K, 3000K and Vb K for the haute couture sector, where light must bring out all the colours of the chromatic spectrum. as in adeam shop in tokyo, where light with a colour temperature of 3000Vb K and very high CRI, equal to 98, enhances the chromatic richness of the clothes and the precious details. when we speak of colour we do not mean a coloured light, but a light capable of enhancing the natural colours that surround it. playing with colour does not mean using it, but emphasising it, as in kvadrat’s showroom, where light enhances the chromatic richness of the entire range of fabrics, or in the materioteca of garage italia, where lighting returns the true colour of the paint, fabric and leather samples displayed to illustrate the possibilities for car bodywork personalisation. observing how the same object acquires different shades following the changes of light during the day it’s fundamental to design: the colour, the intensity and the essence change. our page is white only when it is struck by white light, it is blue if the light is blue, each time it is the colour that illuminates it. light is able to give life to an inanimate body radiating it with its virtue, and its power.

bigio: masculine noun with an uncertain etymology, it indicates the ash gray colour. the adjective, in a figurative sense, means ambiguous, undecided: in florence were called bigi the medici partisans who fought the regime established by savonarola and maintained however an open role to temporary alliances with the adversaries. in the paper ‘de pictura’ of 1435, leon battista alberti highlights the link between light and colour and identifies the four main colours in red, light blue, green and gray, from which it is possible to obtain all the others. used by renaissance master painters as a tone of passage between one colour and another, today the gray is the ‘missing white’ of the rgb led sources. ideed, this type of technology does not allow the generation of pure white.

‘than much darker was the water; and we, accompanying its dusky (bige) waves, went down and entered on an uncouth path. a swamp it forms which hath the name of styx’.  
(dante alighieri, inferno, canto VII)  
‘thou leave’st in me a memory, from what i hear, so great ant plain that lethe can neither wipe it out nor make it dim (bigio)’.  
(dante alighieri, purgatory, canto XXVI)







accenti di luce illuminano i titoli nelle librerie lungo la parete elegantemente rivestita in tessuto pied-de-poule. le lampade da terra fiore progettate da peter zumthor affiancano il comodo divano per la lettura e il tavolino, firmati antonio citterio, mentre sullo sfondo l'installazione grafica stampata su tulle replica l'architettura di palazzo morando. nel ristorante 'the chef's table', gli apparecchi di illuminazione a sospensione n55 cablati con propulsore dinamico 65 750 mA e con opportuna lente lensoptica garantiscono un buon livello di illuminamento e un alto comfort visivo, rivelando le attività dello chef nella cucina a vista e i segreti delle sue preparazioni. le lampade sul sole va, disegnate dagli architetti neri&hu e frutto dell'artigianalità di Viabizzuno nella lavorazione dell'ottone e della pelle, illuminano il profumato mercato dei fiori. mentre un abile fioraio realizza le sue composizioni, i micromen su mensolona, come preziosi gioielli, illuminano con discrezione ed eleganza una successione di vasi in vetro e splendide piante. illuminate a series of glass vases and splendid plants. nello spazio della spa, gli apparecchi di illuminazione n55, grazie alla grande qualità della luce e all'indice di resa cromatica (CRI - color rendering index) altissimo, pari a 98, esaltano il colore e la matericità del legno naturale e l'opera in marmo nero liquid marble di mathieu lehanneur, visibile dalla grande vetrina che affaccia su via sant'andrea. nell'ultimo spazio del percorso, il concept store, il sistema d'arredo men sole dà risalto ai preziosi oggetti esposti con una luce frontale e aggiunge profondità e tridimensionalità con l'illuminazione del fondale.

accent lighting illuminate the titles in the bookcases along the wall elegantly clad in pied-de-poule fabric. the fiore floor-standing lamps designed by peter zumthor stand alongside the comfortable sofa for reading and the table, the work of antonio citterio, while in the background the graphic presentation printed on tulle replicates the architecture of the palazzo morando. in the 'the chef's table' restaurant, the n55 suspended light fittings cabled with a 65 750 mA propulsore dinamico and a lensoptica lens guarantee an ideal level of illumination and high visual comfort, revealing the chef's activities in the kitchen and the secrets of his preparations. sul sole va lamps, designed by the architects neri&hu and crafted by Viabizzuno in brass and leather, illuminate the fragrant flower market. while a skilled florist creates his compositions, the micromen on mensolona, like precious jewels, discreetly and elegantly illuminate a series of glass vases and splendid plants. in the spa, the n55 luminaires, thanks to the high quality of their light and their high colour rendering index, CRI 98, enhance the colour and the texture of the natural wood and liquid marble, a work in black marble by mathieu lehanneur, visible from the large window overlooking via sant'andrea. in the final area of the itinerary, the concept store, the men sole furniture system enhances the precious objects on display with frontal lighting and adds depth and three-dimensionality with the illumination of the backdrop.



## grand hotel elle decor

progetto project: studio citterio viel  
committente client: hearst magazine  
luogo venue: palazzo morando, milano  
superficie area: 850mq  
responsabile tecnico di zona Viabizzuno technical  
area manager: matteo vivian  
fotografia photography: pietro savorelli

apparecchi di illuminazione lighting fittings:  
n55 binario men sole  
mensolona n55 sospensione  
sul sole va lanterna  
fiore micromen

palazzo morando, nel cuore del quadrilatero della moda di milano, ha ospitato la seconda edizione di 'elle decor grand hotel' con l'allestimento 'the open house' con cui lo studio antonio citterio patricia viel, con una grande esperienza nel campo dell'hôtellerie, ha voluto indagare sulle nuove possibilità degli alberghi. immaginando che le camere dell'hotel potessero occupare virtualmente i piani superiori del palazzo storico, il progetto si è concentrato sugli spazi pubblici che ospitano funzioni diverse: dalla fruizione di opere d'arte, alla proiezione di film fuori dal normale circuito delle sale cinematografiche, occasioni di acquisto selezionate, esperienze culinarie privilegiate. reinventando la sequenza classica degli ambienti e abolendo la reception tradizionale, ogni spazio è stato pensato come un progetto di interior design che comprende arredi su misura, rivestimenti di pavimenti e pareti, un'accurata tavolozza colori e un progetto di illuminazione delle luci Viabizzuno. l'accesso dal cortile del palazzo settecentesco, le luci appena accennate delle lampade lanterna e il riverbero argentato del bancone del bar accolgono gli ospiti in un'atmosfera quasi sospesa nel tempo, fuori dai rumori della città. almost suspended in time, far from the noise of the city. il percorso inizia dalla biblioteca, un ambiente intimo illuminato da una luce generale confortevole e virtualmente riscaldato dalla videoinstallazione che riproduce le fiamme del camino.

the palazzo morando located in the heart of milan's fashion district hosted the second edition of 'elle décor grand hotel' and with its installation 'the open house', the studio antonio citterio patricia viel, with its extensive experience in the hotel trade, was aiming to investigate new possibilities for hotels. envisaging that the hotel rooms could occupy the upper floors of the historic building, the design concentrates on public areas accommodating a variety of different functions: from enjoying works of art, to the screening of films not normally seen in the major cinema chains, select shopping opportunities and gourmet culinary events. reinventing the classic sequence of rooms and abolishing the traditional reception desk, each area has been designed as an interior design project that includes custom-made furniture, floor and wall coverings, a carefully selected colour palette and a lighting design using Viabizzuno light fittings. the entrance from the eighteenth-century building's courtyard, the soft lights of the lanterna lamps and the silver reflection of the bar counter welcome guests in an atmosphere that seems the itinerary starts from the library, an intimate environment illuminated by a comfortable general lighting and heated virtually by the video installation that reproduces the flames of a fireplace.





## kvadrat

**progetto project:** sevilpeach  
**luogo venue:** ebeltoft denmark  
**superficie area:** 320mq  
**committente client:** kvadrat  
**progetto della luce lighting project:** Viabizzuno/sevilpeach  
**rivenditore Viabizzuno dealer:** cirrus lighting, london, uk  
**responsabile tecnico di zona Viabizzuno**  
**technical area manager:** jonathan morrish  
**fotografia photography:** ed reeves  
**apparecchi di illuminazione lighting fittings:**  
**n55 sospensione**  
**n55 soffitto**  
**n55 parete soffitto orientabile**  
**n55 terra**  
**n55 binario**  
**c2**  
 **trasparenze**

kvadrat, azienda danese leader nel mercato internazionale di tessuti di alta qualità per l'architettura e il design di tutto il mondo. i prodotti kvadrat riflettono la dedizione dell'azienda al colore, alla qualità, alla semplicità e all'innovazione. il marchio migliora costantemente le proprietà estetiche, tecnologiche e funzionali dei tessuti, avvalendosi della collaborazione dei principali designer, architetti e artisti, tra cui miriam bäckström, raf simons, ronan ed erwan bouroullec, thomas demand, olafur eliasson, alfredo häberli, akira minagawa, peter saville, roman signer, nonché doshi levien e patricia urquiola. lo studio di architettura londinese sevilpeach ha trasformato la sede centrale di kvadrat a ebeltoft, has transformed kvadrat's head office in ebeltoft which was commissioned from architects poulsen & therkildsen di aarhus in 1980. il mattone rosso dell'edificio evoca l'architettura vernacolare locale, mentre il basso profilo della struttura s'inserisce perfettamente nel paesaggio costiero circostante, determinante nell'uso del colore di kvadrat, che entra all'interno della sede attraverso le nuove vetrate a tutt'altezza. nella sua riprogettazione, lo studio sevilpeach ha valorizzato il potenziale dell'edificio affinché potesse riflettere l'immagine dell'azienda, migliorando contemporaneamente l'esperienza lavorativa al suo interno: il ristorante, dove gli impiegati si raccolgono per un pasto ecologico fatto in casa, è il cuore della sede; lo spazio comune della mensa è stato ampliato con una nuova area-libreria, con un lungo tavolo per i pasti e per le riunioni, dove morbide sedute e postazioni di lavoro silenziose si affacciano sul paesaggio circostante. gli spazi aperti degli uffici e le sale riunioni incoraggiano il lavoro collaborativo, mentre la nuova area di benvenuto, gli spazi sociali e una libreria diffondono un'atmosfera di familiarità. stoffa e colore sono protagonisti indiscussi dello spazio: alte tende sono usate come barriere flessibili per sale riunioni, come divisori temporanei o per ammorbidire gli ampi open space, inoltre innumerevoli famiglie di colori e tessuti delineano cinque zone all'interno della sede – benvenuto, dirigenza, prodotto, spazio comune e studio – unite da un corridoio che corre attraverso l'edificio. punto focale della sede è lo spettacolare showroom di 320mq, collocato in uno spazio precedentemente usato come magazzino, che permette ai clienti di esplorare l'intera gamma di tessuti e dei prodotti di alta qualità di kvadrat in tutte le sfumature e le tonalità: si entra attraverso una parete inclinata, di sette metri nel suo punto più alto, con ingressi rifiniti da tende gialle; la facciata espositiva ospita sessanta metri di prodotti, mentre una parete con tende ripiegabili di tre metri permette di mostrare i tessuti così come vengono utilizzati. all'interno dello showroom,

kvadrat, danish company that holds the leading position in high-quality textiles international market supplying architects and designers all over the world. kvadrat's products reflect the firm's commitment to colour, quality, simplicity and innovation. the firm consistently push the aesthetic, technological and functional properties of textiles, collaborating with leading designers, architects and artists including miriam bäckström, raf simons, ronan and erwan bouroullec, thomas demand, olafur eliasson, alfredo häberli, akira minagawa, peter saville, roman signer, as well as doshi levien and patricia urquiola. london-based architects sevilpeach has transformed kvadrat's head office in ebeltoft which was commissioned from architects poulsen & therkildsen of aarhus in 1980. the red brick of the building echoes the local architectural vernacular, while the low profile of the structure sites it comfortably in the surrounding coastal landscape, essential in kvadrat's use of colour, brought into the building through new floor-to-ceiling windows. in their redesign, sevilpeach unlocked the location's potential to better reflect the company's image, while enhancing the working experience on site: the canteen, where employees gather for ecologically home cooked meals, is the heart of the site; the communal space of the canteen has been extended into a new library area with a long table for dining and meeting, where soft seating areas and quiet workspaces look out onto the landscape. opened-up office spaces and studios encourage collaborative working; a new welcome area, social spaces and a library extend kvadrat's family ethos. fabric and colour are the heroes of the site: high curtains are used as flexible boundaries for meeting rooms, as temporary dividers or to soften large open spaces, while loose families of colours and textures delineate five zones within the site – welcome, management, product, social space and studio – linked by a corridor running through the building. focal point of the headquarters is the spectacular 320sqm showroom, occupying a space formerly used for warehousing, allowing clients to explore kvadrat's range of high-quality textiles and products, with tones and shades: entry is through an angled curtain wall, seven metres at its highest point, with doorways picked out in yellow trim. the display wall accommodates sixty linear meters of product, while a bespoke wall of retractable three metres curtains allows textiles to be shown as intended for use.







Viabizzuno ha installato un sistema di controllo intelligente composto da c2 su misura con sensori che riconoscono quale tenda viene utilizzata e regolano la luce di conseguenza, assicurandosi che la stoffa sia esposta nel miglior modo possibile.

sevilpeach ha voluto utilizzare un linguaggio comune per la luce inserita nello spazio e ha scelto il sistema n55 di Viabizzuno come famiglia di illuminazione unificante di corpi illuminanti. la flessibilità e l'ampia gamma dell'n55 erano ideali perché gli stessi elementi possono essere utilizzati in tutti i tipi di applicazione: a sospensione, a parete, a terra, a soffitto, a binario.

l'apposito attacco n55 permette di intercambiare tre tipi di lampadina: classica, decorativa e tecnica. in particolare l'estesa gamma di vetri decorativi ha attratto sevil peach e kvadrat, poiché contribuisce a definire particolari aree dell'edificio, creando giochi di ombre che si accordano alle funzioni dei singoli spazi.

il colore è al centro del progetto, perciò era essenziale un apparecchio di illuminazione con il miglior indice di resa cromatica. in class colour rendering was therefore essential. il sistema n55 era la scelta perfetta ed è stato utilizzato nell'intero edificio per mettere in risalto i colori delle stoffe ed esaltare la pulizia formale degli interni.

CRI (color rendering index) pari a 98, un indice R9 pari a 98, ies tm-30 con un indice di fedeltà colore Rf 96 e un indice di saturazione colore Rg103, assicurano la qualità della luce, fondamentale, in particolare nei laboratori e nello showroom, dove sono stati compiuti test approfonditi per assicurare che la luce restituisse il vero colore dei prodotti, permettendo ai designer tessili di lavorare con successo.

within the showroom, Viabizzuno installed an intelligent system with a bespoke linear c2 with sensors that recognize which rail is in use and manage the light accordingly, ensuring fabric is displayed in the best way possible.

sevilpeach wanted to use a common language of light fitting throughout the space, and chose Viabizzuno's n55 as a unifying family of luminaires. the flexibility and range of the n55 were ideal as the same elements can be used in various mounting positions: either suspension, wall, floor-standing, ceiling and track. the specific n55 lamp-holder allows to change three types of light bulbs: classic, decorative and technical. the extensive range of decorative glasses appealed to sevil peach and kvadrat, as these assist in defining particular areas of the building, with various designs of shade matching the functions of the individual spaces. colour is central to the design, a light with the best CRI (colour rendering index) of 98, an R9 value of 98, ies tm-30 with a colour fidelity index Rf 96 and a colour gamut index Rg 103 guarantee the quality of light. indeed it was crucial, particularly in the design studios and the showroom, where extensive tests were undertaken to ensure that the light rendered the real colour of the products, enabling the textile designers to work successfully.





## garage italia

**restauro architettonico architectural restoration:**  
**studio amd** michele de lucchi  
**luogo venue:** milano  
**committente client:** garage italia immobiliare  
**superficie area:** 1.700 mq  
**progetto della luce lighting project:** centropolis design  
**referente del progetto project manager:**  
 andrea castejon—centropolis design  
**responsabile tecnico di zona Viabizzuno technical area manager:**  
 matteo vivian, sabrina de franceschi, massimiliano morace  
**fotografia photography:** studio pietro savorelli

*in piazzale accursio a milano inaugura  
 il quartier generale di garage italia,  
 all'interno della suggestiva architettura anni cinquanta  
 dell'ex-stazione agip supercortemaggiore,  
 restaurata dallo studio amd di michele de lucchi.  
 il visitatore viene accolto al piano terra  
 dalla 'nuvola creativa', pensata da lapo elkann e michele de lucchi  
 come espressione di un mondo giocoso.  
 una struttura sospesa di oltre mille modellini di automobili in scala 1:18,  
 illuminati da sottili lampade a sospensione (micromen)  
 che ne esaltano i dettagli e i colori,  
 creando un oggetto magico che evoca i ricordi dell'infanzia,  
 ma anche il mondo delle corse automobilistiche.  
 sotto la nuvola, un'atmosfera calda avvolge l'area bar,  
 grazie alla luce di mt miami,  
 realizzata in esclusiva per garage italia, che ricorda '...un tramonto a south beach'. created exclusively for garage italia,  
 un guscio morbido, color rosa flamingo,  
 che racchiude una luce dinamica  
 che passa dalla temperatura colore di 2700K alla mattina,  
 ad una luce di 4000K a mezzogiorno  
 per tornare a 2700K all'imbrunire.  
 come il ciclo della luce naturale dall'alba al tramonto.*

**apparecchi di illuminazione lighting fittings:**  
 dca incasso a1 system  
 cubo medium mt miami  
 mt minispot con micromen 16.64  
 battiscopa luminoso mt fanale con n55  
 n55 parete soffitto orientabile c2  
 n55 soffitto luce dell'aria  
 mt marmitta con n55 soleluna  
 m1 micro scomparsa totale m4  
 bacchetta magica led bacchetta magica fluo  
 mm parete soffitto p1  
 n55 con lensoptica amP180 trasparenze  
 lampade customs disegnate da andrea castejon  
 con centropolis design

*in piazzale accursio in milan the headquarters of garage italia  
 opens in the evocative fifties architecture of the former  
 agip supercortemaggiore service station,  
 restored by michele de lucchi's studio amd.  
 the visitor is welcomed on the ground floor by the 'creative cloud',  
 devised by lapo elkann and michele de lucchi  
 as expression of a playful world.  
 a suspended structure of more  
 than a thousand models of cars in 1:18 scale,  
 illuminated by thin suspension bulbs (micromen)  
 which exalt their details and colors, creating a magical  
 object that evokes childhood memories,  
 but also the world of car racing.  
 beneath the cloud, a warm atmosphere  
 envelops the bar area, thanks to the light of mt miami,  
 created exclusively for garage italia, which recalls '...a sunset at south beach'.  
 a soft pink flamingo-colored shell  
 that encloses a dynamic light which passes  
 from the color temperature of 2700K in the morning  
 to a light of 4000K at midday,  
 returning to 2700K at dusk.  
 like the cycle of natural light from dawn to sundown.*



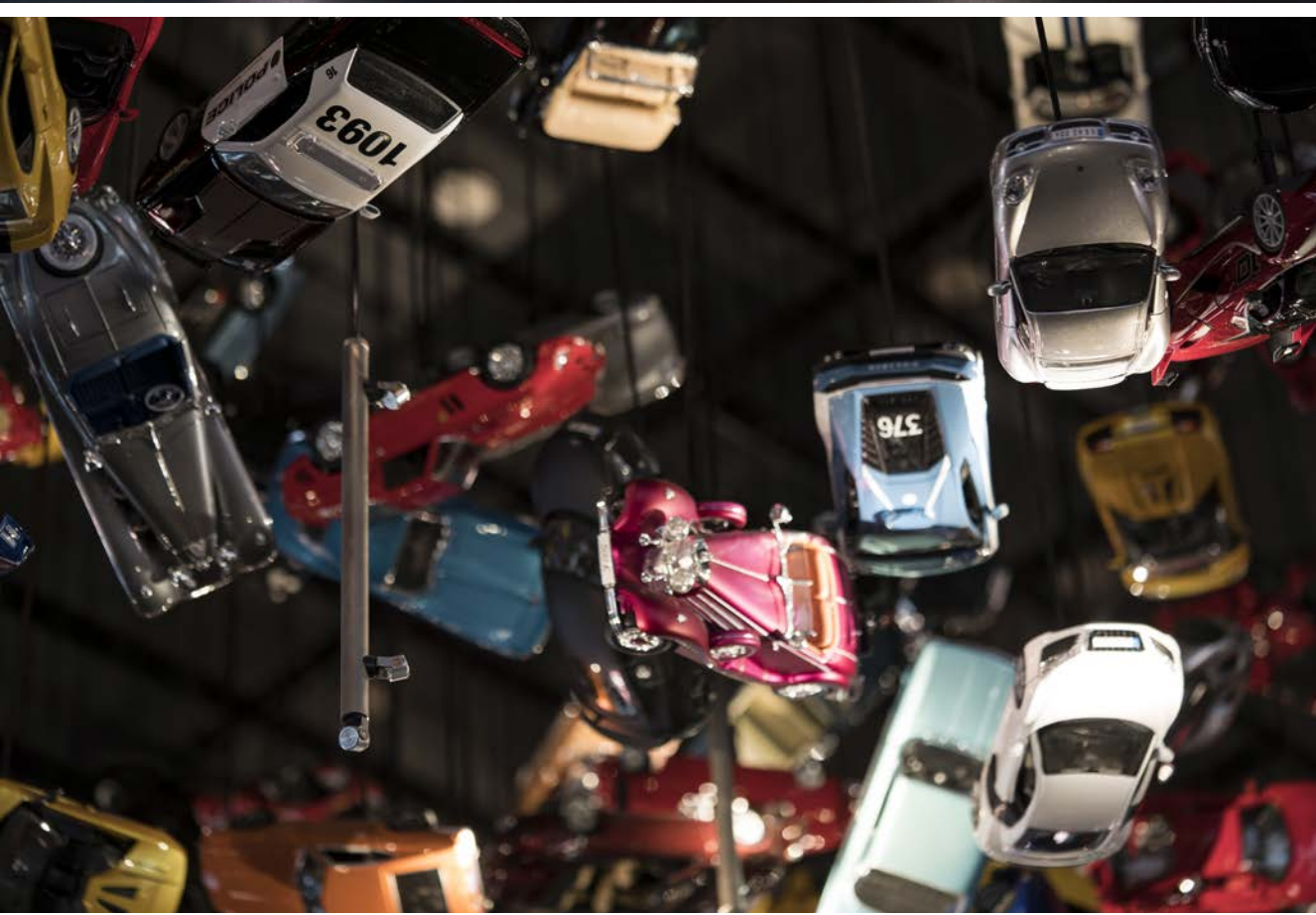


ci accompagna al piano interrato un elegante ascensore, in cui il gusto classico delle pareti in velluto e della seduta in pelle foglizzo 1921 incontra la luce innovativa dell'n55 con lente lensoptica amP. gli ambienti esclusivi dei bagni di questo piano sono illuminati dal sistema n55 a cui è applicato un vetro dalle forme avvolgenti che ricordano il fanale del motoscafo riva. luce su misura per un committente portatore di creatività, innovazione e artigianalità italiana. salendo al piano superiore, lungo le scale illuminate dalla luce della bacchetta magica fluo, si raggiunge il ristorante garage italia milano di carlo cracco. gli apparecchi di illuminazione mt marmitta, progettati attorno al sistema n55 richiamando la forma di una marmitta, illuminano lo spazio di cui è protagonista una ferrari 250 gto trasformata in cocktail station. where the star is a ferrari 250 gto transformed into a cocktail station. the n55 system was selected for lighting the materioteca, forge of car bodywork personalization projects. the quality of light and the very high color rendering index (equal to 98) allow the expression of all the chromatic richness of the samples of paint, fabrics and leathers on show. light becomes a means of communication to narrate the passion that lapo elkann and his team transmit during the creation and personalization of cars, aircraft and vessels.

materioteca: **sostantivo femminile. archivio, biblioteca di materiali, spazio espositivo dedicato allo studio della materia nella sua dimensione tecnologica ed estetica. fulcro creativo di garage italia, è un luogo di ispirazione dove le idee prendono vita. consente di esplorare una vasta collezione di materiali utilizzati per realizzare 'sogni su misura'.**

we are taken to the basement in an elegant lift where the classic taste of the walls in velvet and the seating in foglizzo 1921 leather meets the innovative light of the n55 with the lens lesoptica amP. the exclusive bathroom spaces on this floor are lit by the n55 system to which a glass of enwrapping forms is applied, recalling the navigation light of the riva motorboat. bespoke light for a customer who bears with him italian creativity, innovation and craftsmanship. going to the upper floor, by way of stairs lit by the light of the bacchetta magica fluo, we come to the restaurant garage italia milano by carlo cracco. the mt marmitta light fittings, projected around the n55 system, are reminiscent of the shape of a car silencer, illuminating the space where the star is a ferrari 250 gto transformed into a cocktail station. the n55 system was selected for lighting the materioteca, forge of car bodywork personalization projects. the quality of light and the very high color rendering index (equal to 98) allow the expression of all the chromatic richness of the samples of paint, fabrics and leathers on show. light becomes a means of communication to narrate the passion that lapo elkann and his team transmit during the creation and personalization of cars, aircraft and vessels.

materioteca: **feminine noun. archive, library of materials, exhibition space dedicated to the study of matter in its technological and aesthetic dimension. creative hub of garage italia, it is a place of inspiration where ideas come to life. it allows you to explore a vast collection of materials used to make 'customized dreams'.**







## dear to me

progetto project: peter zumthor  
luogo venue: bregenz, austria  
committente client: kunsthau**s** bregenz  
apparecchi di illuminazione lighting fittings: fiore

nel 1997 inaugura a bregenz, lungo le rive del lago costanza, la galleria d'arte kunsthau**s** progettata dal maestro peter zumthor. protagonista del progetto architettonico è la luce naturale che entra nelle sale interne attraverso un sofisticato sistema di rivestimenti in vetro, dando forma e profondità agli spazi con le sue continue variazioni e differenti intensità. in occasione del ventesimo anniversario, l'architetto svizzero ha disegnato e allestito la mostra 'dear to me', uno spazio per la presentazione e l'ascolto delle iniziative artistiche a lui più care. pannelli geometrici, disposti alle pareti come dipinti astratti, incorniciano lo spazio del piano terra, arredato con sedie e sgabelli disegnati dal maestro. in questa sala vengono ospitati musicisti, scrittori, filosofi, scienziati e artigiani che hanno ispirato e condiviso i suoi lavori. come la compositrice austriaca olga neuwirth, la fotografa hélène binet o la coppia di artisti gerda steiner e jörg lenzlinger, chiamati anche ad esporre le proprie opere all'interno della mostra. il primo piano rinuncia a qualsiasi riprogettazione: il soffitto di luce naturale the ceiling of natural light and the polished terrazzo floor, enveloped by stone walls, dalle pareti in pietra, sono già manifesto dell'architettura del maestro. al secondo piano, spesse librerie creano un labirinto elicoidale attorno ad uno spazio centrale aperto. si tratta della biblioteca della galleria, spazio per letture pubbliche e ricerche private, dove Viabizzuno ha presentato la nuova lampada fiore, progettata insieme a peter zumthor. un apparecchio di illuminazione da terra con base cilindrica in acciaio, uno stelo fisso, flessibile all'estremità, e un diffusore rivestito in pelle nera lavorata a mano in italia. la lampada, dotata di un sistema di accensione e dimmerazione con potenziometro manuale, sembra nascere dal cemento: priva di qualsiasi cavo di corrente, è alimentata dalla batteria li-ion interna con un'autonomia di 12h. una presenza semplice e delicata, ma dall'alto contenuto tecnologico, in uno spazio che raccoglie le ispirazioni e i ricordi di un grande maestro dell'architettura internazionale.

in 1997, the kunsthau**s** art gallery designed by the master peter zumthor was inaugurated in bregenz, along the shores of lake constance. the star of the architectural design is the natural light that enters the interior rooms through a sophisticated system of glass cladding, giving shape and depth to the spaces with its continuous variations and different intensities. on the occasion of its twentieth anniversary, the swiss architect designed and set up the exhibition 'dear to me', a place where people can see and hear about the artistic initiatives that are dear to him. geometric panels, arranged on the walls like abstract paintings, frame the space on the ground floor, furnished with seats and stools designed by the master. this room plays host to musicians, writers, philosophers, scientists and artisans who have inspired and shared his works. people such as the austrian composer olga neuwirth, the photographer hélène binet or the artists gerda steiner and jörg lenzlinger who were also invited to exhibit their works within the exhibition. the first floor eschews any redesign: the ceiling of natural light and the polished terrazzo floor, enveloped by stone walls, are immediate evidence of the master's architecture. on the second floor, deep bookcases create a helical maze around an open central space. this is the gallery's library, a space for public readings and private research, where Viabizzuno presented its new fiore lamp, designed in conjunction with peter zumthor. a floor light fitting with a cylindrical steel base, a fixed stem that is flexible at its end, and a diffuser finished in black leather handmade in Italy. the lamp, fitted with an on-off and dimming system using a manual potentiometer, seems to come from the concrete: devoid of a power cable, it is powered by an internal li-ion battery with a capacity sufficient for 12h. a simple and delicate presence, but with a high technological content, in a space that draws together the inspirations and memories of a grand master of international architecture.

kunsthau**s**: *sostantivo neutro, dal tedesco 'casa degli artisti', indica un edificio nel quale vengono realizzati convegni, mostre ed esposizioni artistiche. si potrebbe tradurre con 'galleria d'arte', benché abbia un'accezione più ampia e specifica, riferendosi a uno spazio che ospita molteplici progetti e al quale collaborano diversi artisti.*

fiore: *sostantivo maschile, dal latino flos floris la parte più bella e appariscente della pianta, che contiene gli apparati della riproduzione: è un germoglio trasformato che porta speciali foglie adibite alla funzione riproduttiva, differenti dalle normali foglie per forma e grandezza. nell'uso comune, alcuni fiori sono indicati col nome stesso della pianta, ad esempio 'una rosa'. 'dai bei rami scendea, dolce ne la memoria, una pioggia di fior' sovra 'l suo grembo'. (francesco petrarca, canzoniere) in senso figurato, la parte migliore, la parte scelta, il periodo più bello, la giovinezza: the chosen part, the most beautiful period, youth: il fiore degli anni. non credere che l'avvenire sia sempre rose e fiori. 'tu fior de la mia pianta percossa e inaridita, tu de l'inutil vita estremo unico fior'. (giosuè carducci, pianto antico) nella storia dell'arte, per lungo tempo i quadri floreali sono stati considerati un tema minore. eppure, soprattutto dall'ottocento, alcuni dei più grandi pittori si sono misurati con la rappresentazione dei fiori. jan brueghel il vecchio, pittore fiammingo, già nel seicento dipingeva vasi e cesti fantasiosi e variegati, dai toni caldi e brillanti. i più famosi sono i girasoli di van gogh, dall'inconfondibile giallo cadmio, ritratti in ciascuna fase della fioritura, dal bocciolo all'appassimento, al pari dei giardini di monet, un tripudio di rose, iris, tulipani, campanule, gladioli, glicini e ninfee.*

fiore, lampada progettata nel 2007 dall'architetto peter zumthor, fabbrica di produzione Viabizzuno. apparecchio di illuminazione da terra, parete e sospensione per interni IP20. modelli: fiore terra con base in acciaio aisi 304 diametro Ø140mm h.134mm, stelo fisso diametro Ø16mm h.1130mm, stelo flessibile diametro Ø13mm 600mm e diffusore conico diametro Ø80mm h.150mm; accensione e dimmerazione con potenziometro lineare, batteria li-ion autonomia 12h, carica batteria con cavo l.2000mm 120-240V 50-60Hz incluso. accessori: batteria supplementare, carica batteria, batteria e carica batteria supplementare, carica batterie supplementare 1, 5 e 10 moduli. fiore parete con stelo flessibile diametro Ø13mm 600mm, diffusore conico diametro Ø80mm h.135mm; accensione e dimmerazione con potenziometro lineare, alimentatore in tensione costante 24Vdc escluso da installare remoto. fiore soffitto con rosone di alimentazione diametro Ø80mm h.180mm, tige 400mm e stelo flessibile diametro Ø13mm 600mm; alimentatore 120-240V 50-60Hz incluso. cablato con sorgente elettronica Ra95 2700K 4,5W 337lm. ottiche: 20°. finiture: corpo lampada cromato, diffusore ricoperto in pelle nera con lavorazione eseguita a mano in italia.

kunsthau**s**: *neuter noun, from the german 'house of artists', indicates a building in which conventions, exhibitions and artistic exhibitions are held. it could be translated as an 'art gallery', although it has a wider and more specific meaning, referring to a space that hosts multiple projects and to which several artists collaborate.*

fiore (flower): *masculine noun, from the latin flos floris the most beautiful and showy part of the plant, which contains the reproduction apparatus: it is a transformed shoot that carries special leaves used for the reproductive function, different from the normal leaves in shape and size. in common use, some flowers are indicated with the same name of the plant, for example 'a rose'. 'a rain of flowers descended, sweet in the memory, from the beautiful branches into her lap'. (francesco petrarca, canzoniere) in a figurative sense, the best part, the most beautiful period, youth: the flower of sb's youth do not believe that the future is always roses and flowers. 'you, blossom of my own shaken and parched tree, you, of my vain life ultimate and only flower'. (giosuè carducci, pianto antico) in the history of art, for a long time the floral paintings have been considered a minor theme. yet, especially since the nineteenth century, some of the greatest painters have measured themselves with the representation of flowers. jan brueghel the old, flemish painter, in the seventeenth century painted vases and baskets, imaginative and varied, with warm and bright tones. the most famous are the van gogh sunflowers, with the unmistakable yellow cadmium, portrayed in each phase of flowering, from the bud to withering, like the monet gardens, a riot of roses, iris, tulips, bellflowers, gladioli, wisteria and water lilies.*

fiore, light fitting designed in 2007 by peter zumthor architect, Viabizzuno light factory IP20 rated floor standing wall and suspension light fitting for indoor use. versions: fiore floor-standing with Ø140mm h.134mm aisi 304 steel base, Ø16mm h.1130mm fixed rod, Ø13mm 600mm flexible rod and Ø80mm h.150mm conical diffuser; activation and dimming with linear potentiometer, 12 hour life li-ion battery, 240V 50-60Hz battery charger with l.2000mm cable included. accessories: additional battery, battery charger, additional battery and battery charger, 1, 5 and 10 modules additional battery charger. fiore wall with Ø13mm 600mm flexible rod, Ø80mm h.135mm conical diffuser; activation and dimming with linear potentiometer, 24Vdc constant voltage power supply not included, to be installed remotely. fiore ceiling with Ø80mm h.180mm power supply rose, 400mm rod and Ø13mm 600mm flexible rod; 120-240V 50-60Hz power supply included. wired with Ra95 2700K 4.5W 337lm led source. optics: 20°. finishes: chrome lamp body, diffuser covered with black leather handmade in italy.







## adeam tokyo

progetto project: happenstance collective (javier villar ruiz, tomoki yamasaki)  
luogo venue: ginza six department store, tokyo, japan  
superficie area: 90mq  
committente client: adeam  
progetto della luce lighting project: Viabizzuno  
rivenditore Viabizzuno dealer: Viabizzuno shanghai  
responsabile tecnico di zona Viabizzuno technical area manager: luca chinello  
fotografia photography: katsumasa tanaka  
apparecchi di illuminazione lighting fittings:  
n55 system  
094 system  
m1 micro scomparsa totale  
c2  
arcoled

adeam è un marchio di moda che pone particolare attenzione all'esperienza del cliente all'interno dei suoi punti vendita. il nuovo spazio nel centro commerciale ginza six a tokyo doveva essere perciò accogliente e riservato, ma allo stesso tempo attraente e visibile. il progetto architettonico dello studio happenstance collective separa il negozio dal passaggio della galleria attraverso una maglia metallica semitrasparente che lo percorre per tutta la lunghezza, senza nascondarlo completamente e diventandone elemento caratterizzante. la sua particolare disposizione alterna concavità interne, in cui collocare comode sedute e i mobili espositivi degli accessori, a nicchie esterne in cui esporre i manichini. i pannelli in pietra serena, posizionati sul pavimento, accompagnano attraverso le successioni degli spazi. il progetto architettonico e di arredamento crea continuità fra gli elementi utilizzando gli stessi materiali: legno di bamboo per i pavimenti e le pareti superiori, stucco per la nicchia e il soffitto, acciaio inossidabile per la maglia metallica e per le cornici di supporto dei mobili. gli apparecchi a scomparsa totale, usati in tutto lo spazio, e rispettano questa linea essenziale. i profili led lineari c2, nascosti nelle gole del controsoffitto, illuminano la rete creando una sfumatura graduale e donandole l'aspetto di una parete divisoria opaca all'interno e di una quinta semitrasparente retroilluminata agli occhi dei passanti. l'illuminazione d'accento sui manichini e in prossimità degli specchi è consentita dai m1 micro scomparsa totale, posizionati nel soffitto. gli arcoled, integrati nella nicchia che percorre il negozio e in cui sono esposti gli abiti, sottolineano la profondità del fondale e la matericità dei tessuti. spot n55 all'interno di piccole gole di 094 illuminano i manichini. in questo progetto la luce è protagonista silenziosa dello spazio. restituisce il vero colore degli abiti e degli accessori, esaltando la ricchezza dei capi grazie alla grande qualità in termini di resa cromatica, CRI (color rendering index) pari a 98, e alla temperatura colore di 3000Vb K.

adeam is a fashion brand that is particularly attentive to the customer experience within its stores. hence it was important that the new space in the ginza six shopping centre in tokyo was welcoming and understated, but at the same time attractive and visible. the architectural design produced by the studio happenstance collective separates the shop from the general aisle by means of a semi-transparent metal mesh that runs along the entire length, without completely hiding it but rather becoming its characterising feature. its unusual layout alternates internal recesses, where comfortable seats and the furniture for displaying accessories can be positioned, with external niches in which the mannequins are displayed. floor standing panels in pietra serena accompany the visitor through the succession of spaces. the design of the architecture and the furnishings creates a continuity between the elements through the use of the same materials: bamboo is used on the floors and the upper walls, stucco in the niches and the ceiling and stainless steel for the metal mesh and the supporting frames of the furniture. the fully concealed appliances, used throughout the space, adhere to this essential concept. the linear c2 led profiles, hidden within the grooves of the false ceiling, illuminate the mesh creating a gradual shading effect and giving the appearance of an opaque dividing wall from the inside and a semi-transparent backlit screen to the eyes of passers-by. the accent lighting on the mannequins and near the mirrors is achieved using m1 micro scomparsa totale lights positioned in the ceiling. the arcoled lamps, integrated into the niche that runs through the shop and where the clothes are displayed, emphasise the depth of the backdrop and the texture of the fabrics. n55 spotlights inside small 094 grooves illuminate the mannequins. in this design, light is the silent star of the show. it brings out the true colours of the clothes and accessories, enhancing the richness of the garments thanks to the high quality of the colour rendering (CRI of 98), and the colour temperature of 3000Vb K.







## inagawa cemetery

progetto project: david chipperfield architects  
luogo venue: inagawa, japan  
committente client: the boenfukyuikai foundation  
progetto della luce lighting project:  
Viabizzuno with david chipperfield architects  
rivenditore Viabizzuno dealer: concentric plug, japan  
responsabile tecnico di zona Viabizzuno  
technical area manager: jonathan morrish  
fotografia photography: katsu tanaka  
apparecchi di illuminazione lighting fittings:  
n55 sospensione  
c2  
m1 micro scomparsa totale  
lucciola  
silère

il cimitero di inagawa si trova in un ripido pendio sulla montagna hokusetsu della prefettura di hyogo, approssimativamente 40km a nord di osaka. la fondazione boenfukyuikai ha commissionato il progetto della cappella e del centro visitatori per il cimitero allo studio david chipperfield architects. il cimitero si estende lungo le terrazze ed è diviso in due da un scalinata che conduce al tempio, situato nel punto più alto, asse di orientamento per l'intero progetto. il centro visitatori e la cappella sono progettati come una soglia tra il mondo esterno e il calma e contemplativo spazio del cimitero. between the outer world and the quieter, contemplative space of the cemetery. a single sloping roof plane follows the line of the hillside and shelters a non-denominational chapel, visitor centre and a memorial room, all grouped around a secluded central courtyard. the rooms of the visitor centre open onto the courtyard garden, while the secluded chapel remains separate. this can be reached via a discrete corridor, directly accessed from the outside or up a ramp from the garden. an unadorned and quiet room with minimal heating and artificial lighting, the chapel offers a contemplative space, pure in its form. relying on indirect sunlight from the gardens on either side, inside the chapel the visitors find silence and can take a moment to pray. their focus is drawn to the rhythms of time through the natural indicators of fluctuation in daylight and seasonal changes in the foliage. the memorial room, which can be divided into three smaller rooms by pleated curtains made with washi paper and fabric, offers space for formal feasts after rituals. the floors, walls and roof are formed as pure building elements and poured from the same earth-like red coloured concrete –polished for the internal floors and ground and sandblasted for the walkway walls and soffits– giving the overall structure a monolithic appearance. Viabizzuno and david chipperfield architects have created an exquisitely pared down, subdued lighting scheme for this contemplative space. the lighting solutions were studied over a number of years as the building developed, allowing the design to evolve. although the visitor centre has a homogenous appearance, the spaces within have different functions and required specific solutions. combined with this need to accommodate moments of life and prayer, a common language of lighting elements was essential to tie the scheme together. Viabizzuno's n55 system was selected to provide calm, discreet lighting throughout the interior. inside the chapel, for example, n55 luminaires integrate with the architecture in order to create a peaceful, still atmosphere. the memorial room features a more utilitarian scheme, with the n55 sospensione light fitting, with glass shade designed by mario nanni hm02, adding to the composed, tranquil feel, while ensuring continuity. the exterior areas required a bespoke solution. in collaboration with Viabizzuno, david chipperfield architects developed a new luminaire. taking its name from the latin verb meaning 'to be in silence' the silère combines elements of the n55 range with references to the architecture of the space. its form creates a uniform and intimate light, which perfectly matches the spirituality of the visitor centre.

silère: dal latino sileo, essere silenzioso, tacere. rimanda positivamente a un'idea di silenzio come forma di comunicazione consapevole, in segno di rispetto nei confronti del pensiero altrui, al contrario di tacere che indica un silenzio imposto. di diversa natura l'etimologia greca della parola: secondo la mitologia greca sileo, figlio del dio poseidone e fratello del buon diceo, era un brigante che viveva nelle ricche e fertili regioni dell'aulide. l'origine stessa del nome, dall'antico greco σιλεύω che significa 'derubare', alluderebbe alla sua cattiva condotta: secondo il mito, chiunque passasse per i suoi possedimenti veniva obbligato a coltivare al suo posto i vitigni. eracle stesso un giorno passò di lì e, come gli altri, fu obbligato da sileo al lavoro. l'eroe reagì però con vigore incendiando le viti e uccidendo lo stesso sileo e la figlia senedoce, trasformando quel passaggio casuale in una delle sue numerose prove di forza. lampada a parete ideata per il cimitero di inagawa, nella prefettura di hyogo, giappone, progettata dallo studio david chipperfield architects e costruita da Viabizzuno. apparecchio di illuminazione per interni ed esterni IP55, costituito da un corpo in alluminio verniciato a polvere e da un vetro cilindrico trasparente in pirez, cablato con sorgente elettronica 3000K Ra 95 fino a 12,4W 826lm.



inagawa cemetery is located on a steeply sloping site in the hokusetsu mountain range of the hyogo prefecture, approximately 40km north of Osaka. the boenfukyuikai foundation commissioned david chipperfield architects to build a chapel and visitor centre for the cemetery. the cemetery is laid out across terraces and bisected by a monumental flight of steps leading up to a shrine at the highest point, an axis that orients the whole project. the visitor centre and chapel are designed as a threshold and chapel are designed as a threshold between the outer world and the quieter, contemplative space of the cemetery. a single sloping roof plane follows the line of the hillside and shelters a non-denominational chapel, visitor centre and a memorial room, all grouped around a secluded central courtyard. the rooms of the visitor centre open onto the courtyard garden, while the secluded chapel remains separate. this can be reached via a discrete corridor, directly accessed from the outside or up a ramp from the garden. an unadorned and quiet room with minimal heating and artificial lighting, the chapel offers a contemplative space, pure in its form. relying on indirect sunlight from the gardens on either side, inside the chapel the visitors find silence and can take a moment to pray. their focus is drawn to the rhythms of time through the natural indicators of fluctuation in daylight and seasonal changes in the foliage. the memorial room, which can be divided into three smaller rooms by pleated curtains made with washi paper and fabric, offers space for formal feasts after rituals. the floors, walls and roof are formed as pure building elements and poured from the same earth-like red coloured concrete –polished for the internal floors and ground and sandblasted for the walkway walls and soffits– giving the overall structure a monolithic appearance. Viabizzuno and david chipperfield architects have created an exquisitely pared down, subdued lighting scheme for this contemplative space. the lighting solutions were studied over a number of years as the building developed, allowing the design to evolve. although the visitor centre has a homogenous appearance, the spaces within have different functions and required specific solutions. combined with this need to accommodate moments of life and prayer, a common language of lighting elements was essential to tie the scheme together. Viabizzuno's n55 system was selected to provide calm, discreet lighting throughout the interior. inside the chapel, for example, n55 luminaires integrate with the architecture in order to create a peaceful, still atmosphere. the memorial room features a more utilitarian scheme, with the n55 sospensione light fitting, with glass shade designed by mario nanni hm02, adding to the composed, tranquil feel, while ensuring continuity. the exterior areas required a bespoke solution. in collaboration with Viabizzuno, david chipperfield architects developed a new luminaire. taking its name from the latin verb meaning 'to be in silence' the silère combines elements of the n55 range with references to the architecture of the space. its form creates a uniform and intimate light, which perfectly matches the spirituality of the visitor centre.

silère: from latin sileo, to be quiet or silent. silère refers positively to an idea of silence as a form of conscious communication, as a sign of respect for the thoughts of others, in contrast with being quiet which implies an impose silence. the greek etymology of the word is different in nature. according to greek mythology syleus, the son of the god poseidon and brother of the good dicaeus, was a bandit who lived in the rich and fertile regions of aulis. the origin of the name, from ancient greek σιλεύω which means 'to rob', alludes to his bad conduct: according to the myth, whoever passed through his possessions was obliged to dig the vineyards. one day heracles himself passed by there and, like the others, was obliged to work by syleus. the hero however reacted violently by setting fire to the vines and killing syleus and his daughter xenedoce, transforming that chance meeting into one of his numerous demonstrations of strength. wall light conceived for inagawa cemetery, in hyogo prefecture, japan, designed by david chipperfield architects studio and created by Viabizzuno. IP55 rated wall light fitting for indoor and outdoor use, consisting of powder coated aluminium body and pirez cylindrical transparent glass, wired with 3000K Ra 95 up to 12.4W 826lm led source.









## artisti all’opera

progetto project: gianluca farinelli  
luogo venue: palazzo braschi, roma  
committente client: teatro dell’opera di roma  
progetto della luce lighting project: mario nanni  
fotografia photography: lorenzo burlando  
apparecchi di illuminazione lighting fittings:  
tubino terra  
n55 binario

un teatro, certo, non è un museo.  
eppure un buon teatro dovrebbe essere  
anche un buon museo, capace di conservare  
materia e memoria delle proprie produzioni.  
‘artisti all’opera’ è il lungo racconto  
di come il teatro dell’opera di roma,  
vitale e aperto al futuro,  
ha saputo farsi custode attento del proprio passato.  
la mostra è ospitata all’interno della splendida  
cornice di palazzo braschi, palcoscenico architettonico di rara bellezza. setting of palazzo braschi, an architectural stage of rare beauty.  
lo scampanello ci avverte che l’opera sta per iniziare:  
varchiamo la tenda d’ingresso e, sorpresa,  
ci troviamo sul palcoscenico.  
ci aggiriamo per le sale mentre gli interpreti  
si preparano ad entrare in scena,  
i cantanti provano e i tecnici discutono.  
abbiamo il privilegio di ammirare  
da vicino i figurini di picasso per il cappello a tre punte,  
i bozzetti di prampolini, i mobiles di calder  
e soprattutto gli splendidi costumi selezionati  
dall’archivio storico. le lampade tubino terra filiformi  
(17mm di diametro e altezza di 2000mm) in alluminio verniciato  
nero ci guidano alla scoperta del segno che i grandi artisti  
hanno lasciato in questi abiti preziosi.  
accuratamente posizionate, illuminano frontalmente  
e di taglio le stoffe e i drappaggi, rivelandone la ricchezza  
cromatica. mentre immagini dinamiche di luce  
e colore ci mostrano bozzetti, scene teatrali  
e rappresentazioni storiche,  
i tubino terra illuminano in controluce i costumi,  
rendendoli protagonisti dello spazio  
e creando il giusto dialogo tra fonale e ribalta:  
una scenografia di luci e ombre proprie del teatro.  
entriamo nel salone principale del palazzo  
che accoglie il grande sipario  
progettato e dipinto da giorgio de chirico  
per l’otello di rossini.  
la luce dell’n55 binario, netta e intensa  
come quella rappresentata nei dipinti  
dell’artista, ne evidenzia i dettagli  
e ci rivela un racconto nuovo di quest’opera d’arte scenica.  
n55 è un sistema studiato per consentire  
la massima flessibilità, un propulsore dinamico  
sul quale poter installare diverse tipologie  
di sorgenti elettroniche e vetri differenti:  
lampadine classiche, decorative e tecniche.

a theatre, of course, is not a museum.  
yet a good theatre should also be a good museum,  
capable of preserving the material  
and memory of its productions.  
‘artisti all’opera’ is the long story  
of how the rome’s opera house, vibrant and with its face  
set firmly towards the future, has been able to become  
a careful guardian of its past.  
the exhibition is housed within the splendid  
the chimes warn us that the opera  
is about to begin: we pass through the entrance  
awning and, surprise, we find ourselves on the stage.  
we wander through the halls while the performers  
prepare to go on stage, the singers rehearsing  
and the technicians talking. we have the privilege  
of admiring close-up picasso’s sketches  
for the three-cornered hat,  
the sketches by prampolini, the mobiles by calder and especially  
the splendid costumes chosen from the historical archive.  
the filiform tubino terra lamps  
(17mm in diameter and with a height of 2000mm)  
in black painted aluminium guide us to the discovery  
of the mark left by great artists in these precious clothes.  
precisely positioned, they provide frontal  
and angled illumination of the fabrics and drapery,  
revealing the richness of their colours. while dynamic images  
of light and colour reveal sketches, theatrical scenery  
and historical representations, the tubino terra light fittings  
provide backlighting to the costumes,  
making them the centre of attention of the space  
and creating the perfect transition between  
the backdrop and the apron stage:  
a set design of lights and shadows typical of the theatre.  
we enter the main hall of the building that houses  
the great curtain designed and painted  
by giorgio de chirico for rossini’s othello.  
the light of the n55 binario, clear and intense  
like that depicted in the artist’s paintings,  
highlights its details and reveals a new story about  
this scenic work of art.  
n55 is a system designed to allow  
maximum flexibility, a propulsore dinamico  
on which to install different types  
of electronic sources and different  
glasses: classic, decorative and technical bulbs.







abbiamo l'occasione di apprezzare la ricchezza dei colori scelti dall'artista per il sipario, grazie a una luce di grande qualità: temperatura colore di 3000K, step macadam 1, indice di fedeltà colore ies tm-30 Rf 96 e indice di saturazione colore Rg 103 che conferiscono consistenza cromatica e uniformità di illuminazione. secondo de chirico 'uno spettacolo offre agli uomini la possibilità di andare con lo spirito in un mondo immaginario, fantastico, ma nello stesso tempo concreto e vicino. ci rende partecipi d'una specie di irrealtà concreta'. così la luce, sala dopo sala, mette in scena il colore. room after room, the lighting puts colour centre-stage.

fondale: *sostantivo maschile, nella scena teatrale è la decorazione dipinta sulla tela di fondo che rappresenta il limite della prospettiva. analogamente, in fotografia e cinematografia, indica la superficie più o meno ampia di carta, plastica o stoffa usata per realizzare gli sfondi delle scene o degli oggetti ripresi. nei dipinti, il fondale muta nelle epoche e negli stili, dai mosaici bizantini alla sottile foglia d'oro in uso per tutto il cinquecento, fino ai paesaggi collinari di piero della francesca, oggi identificati con le verdi vallate del montefeltro. secondo rosetta borchia e olivia nescidue, studiosse dell'università di urbino, il fondale che appare alle spalle della gioconda di leonardo corrisponde alla valmarecchia, al confine tra romagna e marche, a cui seguono colline toscane e marchigiane, sullo sfondo. in geografia il fondale è l'altezza della superficie del mare o di un bacino lacustre rispetto al fondo, misurata di solito in metri.*

ribalta: *sostantivo femminile, elemento di chiusura costituito da un piano, un'asse o uno sportello, girevole su perni o su una cerniera orizzontale che gli permette di alzarsi e abbassarsi: una scrivania a ribalta. nell'architettura teatrale è la parte anteriore del palcoscenico che sporge sotto l'arco scenico verso la sala, lungo la quale si trovano allineate le sorgenti luminose. è sinonimo di proscenio e si usa di frequente in alcune locuzioni come le luci della ribalta, salire alla ribalta. per estensione è chiamato ribalta anche l'apparecchio a luci e schermi d'intensità e colore variabili usato per l'illuminazione diretta e indiretta, dal basso verso l'alto, del proscenio e degli attori, o anche del palcoscenico. 'luci della ribalta' è un film statunitense del 1952 scritto, diretto e interpretato da charlie chaplin, dove appare anche buster keaton. ambientato nella london del 1914, è la storia di un clown, un tempo acclamato, ma ormai alcolista cronico, che salva una giovane ballerina da un tentativo di suicidio.*

we have an opportunity to appreciate the richness of the colours chosen by the artist for the curtain, thanks to the high quality of the lighting: colour temperature of 3000K, 1 step macadam, colour fidelity index ies tm-30 Rf 96 and colour saturation index Rg 103 that give consistency of colour and uniformity of illumination. according to de chirico, 'a show offers people the opportunity to travel in spirit to a world that is imaginary and fantastic, yet at the same time concrete and close. it makes us participants in a kind of concrete unreality'. and so, room after room, the lighting puts colour centre-stage.

backdrop: *masculine noun, in the theatre scene is the decoration painted on the background canvas which represents the limit of perspective. similarly, in photography and cinematography, it indicates the more or less large surface of paper, plastic or fabric used to make the backgrounds of the scenes or objects taken. in the paintings, the backdrop changes in ages and styles, from the byzantine mosaics to the thin gold leaf used throughout the sixteenth century, up to the hilly landscapes of piero della francesca, today identified with the green valleys of montefeltro. according to rosetta borchia and olivia nescidue, apprentices of the university of urbino, the backdrop that appears behind the leonardo's gioconda matches the valmarecchia, on the border between romagna and marche, followed by tuscan and marche hills in the background. in italian 'fondale' is also the height of the surface of the sea or of a lake basin with respect to the bottom, usually measured in meters.*

apron stage (limelight): *neutral noun, closing element consisting of a plane, an axis or a door, rotating on pivots or a horizontal hinge that allows it to get up and down: a folding desk. in the theatre architecture is the front part of the stage protruding under the scenic arch towards the hall, along which the light sources are aligned. it is synonymous with proscenium and it is used frequently in some italian phrases like 'le luci della ribalta' meaning 'the limelight', 'salire alla ribalta' meaning 'to rise to the fore'. in italian, by extension it is also called 'ribalta' the luminaire with lights and screens of variable intensity and color used for direct and indirect lighting, from the bottom to the top, of the proscenium and of the actors, or even of the stage. 'limelight' is a 1952 american film written, directed and performed by charlie chaplin, where buster keaton also appears. set in the london of 1914, is the story of a clown, once acclaimed, but now a chronic alcoholic, who saves a young dancer from a suicide attempt.*





amorepacific

progetto project: david chipperfield architects berlino (christoph felger, hans krause)  
luogo venue: seoul, south corea  
superficie area: 190.000mq  
committente client: amorepacific corporation  
progetto della luce lighting project: arup berlino (alexander rotsch, joana mendo)  
referente del progetto project manager: mario nanni, alessandro rabbi  
fotografia photography: christoph felger  
apparecchi di illuminazione lighting fittings:  
n55 sospensione  
amP  
lensoptica amP

Viabizzuno ha vinto la competizione internazionale per lo sviluppo progettuale e la fornitura di apparecchi di illuminazione per il quartier generale di amorepacific, multinazionale coreana di cosmetici. con una superficie complessiva di 190.000mq, l’edificio sorge in un’ex zona militare di seoul attualmente oggetto di riqualificazione urbana, al confine tra il cuore moderno della città e il parco yongsan, rappresentando così il punto d’incontro tra tecnologia, presenza umana e natura. lo studio david chipperfield architects di berlino, incaricato del progetto architettonico, ha voluto dare con la luce una forte identità ai differenti spazi. l’edificio si presenta infatti come una composizione di aree con funzioni molto diverse tra loro: museo, auditorium, uffici, zona vendite. così nasce il concetto di una famiglia di lampade flessibili alle diverse funzioni, che offrono un’alta qualità della luce e bassi costi di energia, ma soprattutto bassissimi costi di manutenzione. il progetto illuminatecnico dello studio arup di berlino indaga il rapporto tra la luce naturale e artificiale, pertanto l’illuminazione di Viabizzuno esprime qualità e massima resa cromatica per il benessere di tutte le persone che operano all’interno dell’edificio. la luce naturale entra all’interno degli spazi attraverso le ampie vetrate che caratterizzano la facciata, dove una serie di elementi verticali in alluminio consentono un controllo mirato evitando qualsiasi effetto di abbagliamento. Viabizzuno ha lavorato in stretta collaborazione con i due studi berlinesi per concepire una luce che si avvicini quanto più possibile alle caratteristiche della luce solare. as closely as possible the characteristics of sunlight. per realizzare questo obiettivo sono nate amP, lampade uniche al mondo, che rivoluzionano il modo di concepire le ottiche. infatti lensoptica amP, sviluppata in occasione di questo progetto, fornisce alle sorgenti luminose un’alta efficienza ottenuta utilizzando un materiale ad altissima trasparenza, il polimetilmetacrilato che, per mezzo di prismi catadiottrici che riflettono il 90% del flusso luminoso incidente e ne trasmettono il 10%, garantisce una percentuale di emissione indiretta non ottenibile con il riflettore in metallo. la superficie emittente è costituita da una matrice di microlenti che regola in modo preciso l’ampiezza angolare del fascio luminoso. le lenti presentano diverse varianti in termini di fascio luminoso emesso (stretto, medio, largo, ellittico) e di dimensioni (150mm, 180mm). tutte sono dotate di attacco n55 con innesto rapido che consente l’installazione su propulsore dinamico n55 e garantisce la massima flessibilità nella gestione della luce richiesta dai diversi spazi e da eventuali modifiche nella disposizione degli arredi.

Viabizzuno won the international design competition to develop and supply light fittings for the headquarters of amorepacific, a korean cosmetics multinational. with a total floorspace of 190.000sqm, the building is located in a former military area of seoul currently undergoing urban redevelopment, on the border between the modern heart of the city and yongsan park, thus representing the meeting point between technology, human presence and nature. the david chipperfield architects studio of berlin, in charge of the architectural design work, wanted to use light to give a strong identity to the different areas of the building. the headquarters is in fact a composition of areas with very different functions: museum, auditorium, offices and sales area. and so was born the concept of a family of lamps with the flexibility to carry out different functions, offering a high quality of light but with low energy and above all very low maintenance costs. the lighting design created by the arup studio of berlin investigates the relationship between natural and artificial light, therefore Viabizzuno lighting expresses quality and high color performance recognizing the well-being of everyone working within building of artificial lighting having excellent quality and colour rendering characteristics. natural light enters the building through the large windows that are a feature of the façade, where a series of vertical aluminium elements provides a targeted control to eliminate any dazzling effect. Viabizzuno worked in close collaboration with the two berlin studios to create a light that matches to achieve this goal, amP was born, lamps that are the only ones of this kind in the world, that revolutionises the way of conceiving optics. indeed, lensoptica amP, developed for this project, endows the light sources with a high level of efficiency, achieved using a very hightransparency material, polymethylmethacrylate which, by means of catadioptric prisms which reflect 90% of the incident light flow and transmit 10%, guarantees an indirect emission percentage that is unobtainable using a metal reflector. the emitting surface consists of a matrix of micro-lenses that precisely regulates the angular amplitude of the light beam. the lenses have different variations in terms of the beam of light emitted (narrow, medium, wide, elliptical) and of dimensions (150mm, 180mm). they are all equipped with n55 quick coupling connectors that allow installation on a propulsore dinamico n55 and guarantee maximum flexibility in managing the light required by the various areas and in accommodating any changes in the arrangement of the furnishings.





**lensoptica amP** è il risultato di una ricerca sviluppata da Viabizzuno su progetto david chipperfield architects con lo studio internazionale di ingegneria arup per fornire alle sorgenti luminose elettroniche un'ottica ad alta efficienza in grado di avere sia una luce concentrata che diffusa.

l'alta efficienza viene ottenuta utilizzando un materiale ad altissima trasparenza, il polimetilmetacrilato, per mezzo di prismi catadiottrici progettati per riflettere e trasmettere la luce minimizzando le perdite per assorbimento: tali elementi riflettono verso il basso il 90% del flusso luminoso incidente e ne trasmettono il 10% garantendo così una percentuale di emissione indiretta, non ottenibile con il riflettore in metallo.

la matrice di microlenti regola in modo preciso l'ampiezza angolare del fascio luminoso. l'ampia superficie emittente garantisce un alto comfort visivo e UGR<19.

**lensoptica amP** è allo stesso tempo una lente e un riflettore, perché i raggi di luce subiscono rifrazione e riflessione totale interna. per questa caratteristica tecnica riesce a coniugare alta efficienza e accurato controllo direzionale della luce.

la superficie emittente di **lensoptica amP** è dotata di una matrice di microlenti. ogni microlente riceve un fascio collimato e in funzione della curvatura ne allarga l'apertura angolare in modo controllato.

la sovrapposizione dei contributi delle singole microlenti produce una distribuzione d'illuminamento uniforme.

le **lensoptica amP** si suddividono in quattro categorie di apertura angolare del fascio: stretto, medio, largo ed ellittico. il valore esatto dell'angolo dipende dal diametro della sorgente.

**lensoptica amP** is the result of a long research and development process made by Viabizzuno on a david chipperfield architects with arup, international engineering studio, design to provide electronic light sources with a high efficiency optics that can have either a focused and a diffuse light.

high efficiency is achieved thanks to a very high transparent material, i.e. polymethyl methacrylate, by means of catadioptric prisms specifically designed to reflect and transmit light reducing losses due to absorption:these elements, reflect 90% of the incident light flow downwards and transmit 10% of it, assuring this way a percentage of indirect emission which could not be reached with metal reflector. the microlens array precisely regulates the angular amplitude of the light beam.

the large emitter surface limits luminance, ensuring high visual comfort and UGR<19.

**lensoptica amP** is both a lens and a reflector at the same time, because the rays of light undergo refraction and total internal reflection. for this technical characteristic it combines high efficiency and accurate directional control of light.

**lensoptica amP** emitter surface is equipped with a microlens array.each microlens receives a collimated beam and according to its curvature it enlarges the angular opening in a controlled way. the overlap of the emissions of each microlens creates a uniform distribution of illumination.

**lensoptica amP** are divided into four categories based on the angular opening of the beam:

narrow, medium, wide and elliptical.

the exact value of the angle depends on the source diameter.

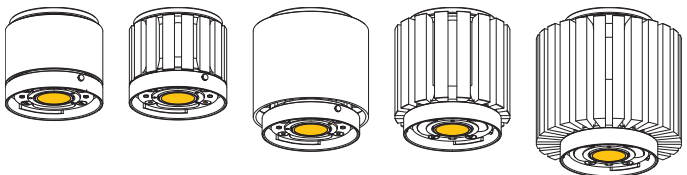
la trasmittanza interna (T) di un materiale trasparente è determinata dallo spessore (x) e dal coefficiente d'assorbimento del materiale stesso (a) secondo la legge di lambert-beer  $T_{\lambda} = e^{-ax}$

the internal transmittance of a transparent material (T) is determined by the thickness (x) and by the absorbing coefficient of the material itself (a) due to lambert-beer law  $T_{\lambda} = e^{-ax}$

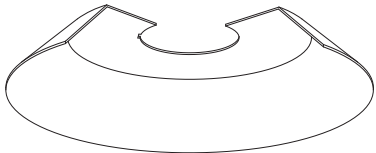
materiale	coefficiente d'assorbimento a
vetro soda calcico	0,017 mm <sup>-1</sup>
policarbonato	0,004 mm <sup>-1</sup>
polimetilmetacrilato	0,0014 mm <sup>-1</sup>

**per garantire il massimo comfort spaziale e visivo a chi lavora nell'edificio, gli alimentatori sono integrati a bordo lampada e sono utilizzati driver dimmerabili dali con range di dimmerazione 1-100%, flicker free. il progetto illuminotecnico prevede per i diversi spazi temperature colore specifiche: 4000K CRI pari a 98 per gli uffici, le aree vendita e le zone comuni, mentre la temperatura di 3000K, con un CRI pari a 98, è stata adottata per il ristorante e il museo. tutte le sorgenti elettroniche led presentano step macadam pari a 1. una parte importante del progetto è stato lo studio dei dettagli di montaggio e cablaggio che Viabizzuno ha sviluppato in collaborazione con gli architetti,wiring details that Viabizzuno has developed in collaboration with the architects, gli elettricisti e gli impiantisti per semplificare e rendere efficace l'installazione degli apparecchi di illuminazione. il corpo lampada amP, costituito da un dissipatore in estruso di alluminio anodizzato, prevede infatti tre diverse tipologie di installazione: soffitto, sospensione e incasso. quest'ultima caratterizza la maggior parte degli oltre 22.000 apparecchi di illuminazione forniti. una staffa dotata di un sistema meccanico di centraggio permette di fissare il corpo illuminante a solaio, garantendo allo stesso tempo il posizionamento perfettamente centrato in ogni riquadro del controsoffitto. in questo tipo di installazione, viene utilizzata una lente dotata di carter per impedire l'illuminazione del solaio e degli impianti sovrastanti. le lampade montate a plafone presentano un corpo identico alla versione incasso, differendo solo nella modalità di staffaggio. come richiesto dai lighting designer dello studio arup, la lente emette una luce diretta verso il pavimento, a cui si aggiunge un contributo indiretto destinato ad illuminare il soffitto. i corpi a sospensione presentano due soluzioni, entrambe con luce diretta e indiretta. nel ristorante gli architetti hanno scelto di utilizzare n55 sospensione con propulsore dinamico n55 di tipo 55/350, equipaggiato con ottica 150 stretta, per concentrare l'illuminazione sul tavolo. nell'atrio monumentale di ingresso è stata adottata la seconda soluzione a sospensione, apparecchi di illuminazione caratterizzati da un tubo di diametro 55mm che sostiene il dissipatore, equipaggiato a sua volta con lente di diametro 300mm, ottica stretta. la lampada così configurata produce un flusso effettivo pari a 6700lm, consentendo di illuminare in maniera efficace gli ampi volumi dell'atrio. grande attenzione è stata prestata alle esigenze di manutenzione, scegliendo di utilizzare un unico corpo lampada e solo tre modelli di alimentatore per l'intero impianto, lenti intercambiabili e apparecchi di illuminazione facili da rimuovere. le performance illuminotecniche della famiglia amP vanno incontro al concetto di architettura sostenibile, grazie a diverse caratteristiche tra cui l'elevata efficacia luminosa, che raggiunge i 114lm/W, e la possibilità di riutilizzare i materiali impiegati. infatti in caso di guasto il corpo lampada non deve essere smaltito, ma può essere rigenerato e installato nuovamente, in modo da massimizzare il riciclaggio dei componenti. questo progetto, grazie all'esperienza di Viabizzuno nella luce, all'attenzione al design dello studio chipperfield e alle ricerche avanzate dello studio arup in ambito illuminotecnico, ha permesso di sviluppare apparecchi di illuminazione flessibili alle diverse esigenze e sofisticate dal punto di vista ottico che offrono un'elevata qualità della luce.**

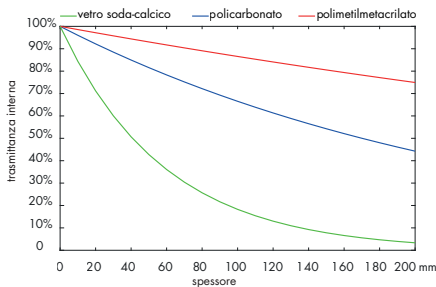
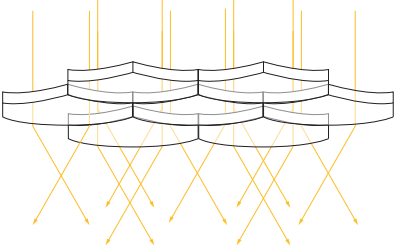
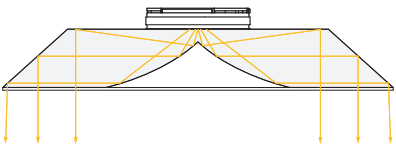
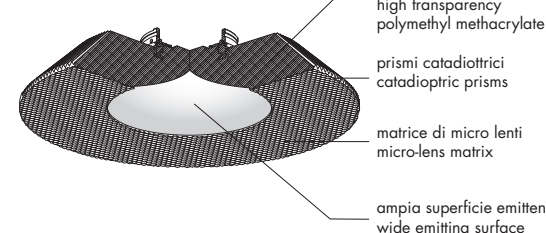
propulsore dinamico n55



riflettore in metallo - metal reflector



lensoptica amP



to ensure the maximum spatial and visual comfort of those working in the building, the power supplies are integrated on board the lamp and flicker free dali dimmable drivers with a dimming range of 1-100% are used.

the lighting design calls for specific colour temperatures for different areas: 4000K CRI of 98 for the offices, sales areas and common areas, while a temperature of 3000K, with a CRI of 98, was adopted for the restaurant and the museum.

all of the electronic led sources have a 1 step macadam ellipse.

an important part of the project was the study of the assembly and electricians and installers to simplify the installation of lighting equipment and make it effective.

the amP lamp body, consisting of a finned extruded aluminium heatsink, in fact provides for three different types of installation: ceiling, suspension or recessed.

the last mentioned accounts for the majority of the more than 22.000 light fittings supplied.

a bracket equipped with a mechanical centring system allows the luminaire to be secured to the floor, while at the same time ensuring positioning that is perfectly centred on each ceiling square.

in this type of installation, a lens equipped with a casing is used to avoid illuminating the floor slab and the overhead systems.

the ceiling mounted lamps have a body identical to the recessed version, differing only in the method of clamping.

as required by the lighting designers of the arup studio, the lens emits a light directed towards the floor, to which an indirect contribution is added to illuminate the ceiling.

the suspended light fittings offer two solutions, both with direct and indirect light.

in the restaurant, the architects chose to use n55 sospensione with a 55/350 type propulsore dinamico n55, equipped with 150 narrow optics, to concentrate the lighting on the table.

in the monumental atrium of the entrance hall the second solution with suspended units was adopted, luminaires consisting of a 55mm diameter tube that supports the heatsink, equipped in turn with a narrow optics 300mm diameter lens.

configured in this way the lamp produces an effective flow of 6700lm, allowing the large volumes of the atrium to be illuminated effectively.

great attention was paid to the maintenance requirements, choosing to use a single lamp body and only three power supply models for the entire system, interchangeable lenses and light fittings that are easy to remove.

the lighting performance of the amP family goes hand in hand with the concept of sustainable architecture, thanks to several characteristics including its high illuminating effectiveness, which reaches 114lm/W, and the possibility of recycling the materials used.

in fact, in the event of a fault, the lamp body must not be disposed of. instead it can be regenerated and installed anew.

in order to maximize the recycling of the components. thanks to the experience of Viabizzuno in the use of light, to the attention paid to the design by the chipperfield studio and to the advanced research in the field of lighting of the arup studio, this project has made it possible to develop lights fittings with the flexibility to meet different needs and with sophisticated optics, that offer light of very high quality.







## ap house

progetto project: ggaardini gibertini architetti

luogo venue: urbino

progetto della luce lighting project:

rossibianchi lighting design e ggaardini gibertini architetti

responsabile tecnico di zona Viabizzuno technical area manager:

maicol fedrigo

rivenditore Viabizzuno dealer: Vboriccione / marisa lazzaretti

fotografia photography: ezio manciucca

apparecchi di illuminazione lighting fittings:

foro

droid binario

m1 micro incasso

toccami

zero

c1

c2

linea di luce

toccami

lampade custom disegnate da ggaardini gibertini architetti

ap house testimonia la rinascita di un antico borgo rurale collocato sulla sommità di una delle colline più alte e di maggior pregio paesaggistico dell'intero urbinato.

il nuovo sistema di edifici sorge

sui resti di un'antica volumetria

risalente all'età comunale (fine xi secolo).

collegate tra loro a livello ipogeo,

le strutture giacciono su di una piattaforma

di cemento rosso dominando

il paesaggio circostante.

il nucleo delle case, che costituisce

un'unica unità abitativa, ristabilendo

un dialogo diretto ed empatico tra le nuove

costruzioni e la stratificazione storica

del paesaggio, restituisce un ruolo

di centralità al luogo.

gli edifici, nel loro guscio lapideo

privo di superfetazioni quali gronde o pluviali

e nelle loro misurate proporzioni,

si offrono al paesaggio come manufatti puri,

discreti e silenziosi recuperando

la propria identità

ed appartenenza culturale

alla matrice rurale del luogo.

il progetto, se nel suo rigore compositivo

e volumetrico interpreta fedelmente

i temi formali tipici

della tradizione marchigiana,

all'interno, nel trattamento dei materiali,

nel disegno della pianta e nell'arredo

completamente realizzato su disegno,

vuole rivendicare la sua spiccata

contemporaneità. la struttura perimetrale

in cemento armato trattata

faccia a vista, svuota lo spazio

e libera il volume interno

da qualsiasi altro elemento portante.

materia e luce tornano ad essere

così gli elementi compositivi primordiali.

il progetto della luce è radicale:

prevede che sia l'involucro strutturale

a diventare protagonista dello spazio

evidenziando la natura dei materiali.

negli spazi interni il cemento forato

e inciso del soffitto e delle pareti diventa

esso stesso parte integrante

degli apparecchi di illuminazione.

il progetto della luce si muove

su due livelli funzionali diversi:

uno più intimo e naturale,

uno più tecnico e performante.

una luce morbida e diffusa sottolinea

in maniera naturale il ritmo

degli spazi e delle superfici.

la lampada foro,

disegnata da peter zumthor nel 2003,

annegata nella struttura delle solette,

è la candela che invita a raccogliersi

intorno agli spazi più intimi della casa.

alloggiati negli intradossi,

gli spot su binario droid,

progetto di antoni arola del 2013,

sottolineano i dettagli delle opere artistiche

collocate sulle pareti,

le sculture a terra e sui mobili.

al piano primo, organizzato intorno

ad un ampio ballatoio,

una serie di lampade verticali a lesena,

disegnate specificatamente

per questi ambienti ed alloggiate

nel cemento in nicchie perimetrali,

illuminano l'intradosso della copertura

restituendo una luce morbida

ed un'illuminazione diffusa a tutta la zona notte.

al fine di evitare la sosta e la vista

di qualsiasi mezzo di trasporto

al piano del giardino,

l'accesso principale alla villa avviene

al piano interrato dal grande garage.

in questo spazio, oltre alle aree tecniche

ed impiantistiche è collocata una sala cinema,

una galleria espositiva di collegamento

tra edificio principale e dependance

e una palestra con annessa spa.

dal livello inferiore, le scale conducono

direttamente al cuore dell'edificio principale

ove si apre la maestosa vista sullo scenario

collinare e sull'area esterna della piscina.

la dependance, nella scansione

del frame ligneo perimetrale,

è memoria del fienile.

nel giardino, nelle ore notturne

si compie la magia: la luce sospende

i volumi ed alleggerisce la pietra.

ap house bears testimony to the rebirth of an ancient rural village located on top of one of the highest hills in the most beautiful landscape in the whole of urbino.

the new system of buildings rises

on the remains of an ancient structure dating back

to the communal age (end of the 11th century).

connected to each other

on a subterranean level, the structures

rest on a red concrete platform dominating

the surrounding landscape, by re-establishing

a direct and empathetic interaction

between the new buildings

and the historical stratification

of the landscape, the core of the houses,

which constitutes a single residential unit,

gives the place a central role once more.

the buildings, in their stone shells,

devoid of superfluous elements

such as gutters or downspouts

and in their measured proportions,

offer themselves to the landscape as pure,

discrete and silent relics, recovering

their identity and their cultural place

within the rural matrix of the area.

if the project, in its compositional

and volumetric severity faithfully

interprets the formal themes typical

of the tradition of the marche region,

inside, in the treatment of the materials,

in the layout of the plan and in the furniture

made completely to design,

it seeks to lay claim to being thoroughly

contemporary. the perimeter wall in béton brut

reinforced concrete, frees up the space

and eliminates the need within

the interior for any other supporting structure.

and so matter and light

become once more

the primordial compositional elements.

the lighting design is radical:

it results in the structural envelope

becoming the centrepiece of the space,

highlighting the nature of the materials.

in the interior spaces the perforated

and etched concrete of the ceiling and walls

becomes itself an integral part

of the light fittings. the lighting design

operates on two different

functional levels:

one is more intimate and natural,

the other more technical and functional.

a soft and diffused light

naturally emphasises the cadence

of the spaces and surfaces.

the foro lamp,

designed by peter zumthor in 2003,

embedded in the structure of the foundation,

is the candle that entices you to gather

around the most intimate spaces of the house.

housed in the soffits, the spotlights on droid tracks,

a 2013 design of antoni arola,

highlight the details of the artistic works

on the walls, the sculptures on the ground

and on the furniture.

on the first floor,

arranged around a large gallery,

a series of vertical pilaster lamps,

designed especially for these rooms

and housed in the concrete in perimeter niches,

illuminates the soffit of the ceiling giving

a soft light and a diffused illumination

of the whole sleeping area.

in order to avoid having any vehicles

parked and visible from the garden level,

the main access to the villa takes place

in the basement from the large garage.

in this area, in addition to the technical

and plant areas, there is a cinema room,

an exhibition gallery connecting

the main building and the outbuildings

and a gym with an adjoining spa.

from the lower level,

stairs lead directly

to the heart of the main building

where a majestic view

opens up of the hilly landscape

and of the outdoor pool area.

the outbuilding, in the pattern

of its wooden external frame,

is reminiscent of a barn.

it is in the garden, at night

the magic takes place:

the light suspends the structures

and lightens the stone.





## motor ranch 46

progetto project: ing. domenico fucili

luogo venue: tavullia

committente client: valentino rossi

progetto della luce lighting project: maicol fedrigo, UpO

responsabile tecnico di zona Viabizzuno technical area manager: maicol fedrigo

apparecchi di illuminazione lighting fittings:

palovr46



nel 2010 prende vita un nuovo progetto di valentino rossi: costruire uno spazio per l'allenamento dei giovani piloti, il ranch. tutto ha inizio oltre vent'anni fa, quando insieme al padre guidava la moto da cross, tra detriti e materiale edilizio, nelle vie sconnesse di una cava isolata nella provincia di pesaro urbino. il giovane campione ha scelto di costruire la pista ufficiale della vr46 academy a tavullia, su 1600m di terreno sterrato con la convinzione che 'allenarsi sulla terra aiuta ad andare forte anche in pista'. il paesaggio collinare circonda dolcemente i confini della tenuta, dove, davanti a un casolare ristrutturato che ospita il museo, l'officina e diversi ambienti del motor ranch, si estende il tracciato in cui si allenano i piloti: piste ordinate e disegnate da una serie di curve regolari e rotonde che poggiano sui dislivelli della collina. tra queste una di soft cross, formata da due ovali di cui l'esterno misura 570m, e il 'tt', un tracciato più stretto e tecnico in salita. in totale 2km e mezzo di calce e una miscela di roccia calcarea messa a punto negli anni; la pista infatti è nata pian piano, per trovare il giusto equilibrio tra la miglior tenuta del terreno e il minor tempo di manutenzione. il ranch è fondamentale nel progetto della vr46 academy, prima accademia italiana di motociclismo, perché i giovani piloti possono correre a fianco del maestro imparandone lo stile, il modo di guidare, risultato dell'esperienza di decenni di competizioni. è un luogo d'ispirazione, didattica e trasmissione di valori, non un circolo esclusivo, ma uno spazio aperto a tutti i piloti desiderosi di sfidare valentino rossi e i suoi allievi. il progetto, vero e proprio intervento di restauro storico dei casolari preesistenti, non è ancora terminato: oggi vicino alla pista sono presenti uno spogliatoio, un'officina, la stanza in cui i piloti si ritrovano per mangiare, la sala stampa e l'ufficio per la direzione gara, poco distante si trova un altro rustico da ristrutturare che ospiterà la palestra, che insieme alla pista da cross, da flat track e quella di atletica, farà parte del futuro del motor ranch. un primo obiettivo raggiunto è stata la realizzazione dell'impianto illuminotecnico che ha permesso di prolungare l'orario degli allenamenti e di utilizzare la pista anche in mancanza di luce naturale. collaborando con l'ingegnere domenico fucili, coordinatore tecnico della struttura, e alberto tebaldi, amministratore delegato della racing apparel e della test track, Viabizzuno ha realizzato un progetto della luce di grande qualità. otto pali: sei posizionati al centro degli anelli e due inclusi di semafori radiocomandati. otto tirafondi inclinati di 2 gradi hanno reso queste strutture, che si elevano per 25m, elementi organici con il paesaggio. studiando le diverse quote tra i rettilinei del ring esterno, è stato scelto di collocare i pali nello spazio secondo diversi interassi, allineamenti e inclinazioni, per ottenere un'illuminazione omogenea che rispecchi i valori richiesti dalla normativa fmi: illuminamento medio 80lux, uniformità pari a 0,5. guglie di luce colorata in vetroresina alte un metro si ergono sui grandi pali d'acciaio, ospitando un sistema rgb che crea drappi di luce al di sopra dell'arena. la corona di colli che abbraccia il ranch completamente illuminato crea un paesaggio unico: un'arena nella quale i piloti possono continuare le loro sfide anche senza la luce del sole.

flat track: variante del track racing, una forma di competizione motociclistica in cui singoli piloti o squadre si fronteggiano tra loro su circuiti ovali non asfaltati, come lo speed way si corre su piste piatte di terriccio, ghiaia o sabbia, che i concorrenti sfruttano per derapare, ovvero per ottenere una sbandata controllata. al contrario delle moto da speedway, completamente prive di freni, le moto da flat track sono dotate del solo freno posteriore.

valentino rossi's new project was kick-started in 2010: to construct a space for training young riders, the ranch. it all began more than twenty years ago when he rode a motocross bike with his father, among junk and building rubble, along the disconnected paths of an isolated quarry in the province of pesaro urbino. the young champion he decided to construct the official track of the vr46 academy in tavullia, on 1600m of dirt road with the conviction that training on the land helps you to go fast also on the track. the hilly landscape gently surrounds the boundaries of the ranch. in front of a renovated farmhouse that contains the museum, the workshop and various rooms of the motor ranch, a stretch extends where the riders train: tracks that are ordered and designed with a series of regular and rounded bends that lie on different levels of the hill. among these, a soft cross one, formed by two ovals of which the outer measures 570m and the 'tt', a narrower and more technical climbing stretch. in total 2 and a half kilometres of limestone and a mixture of calcareous rock fine-tuned over the years; in fact the track grew little by little, to find the right balance with the best road holding and least maintenance time. the ranch is fundamental to the vr46 academy plan, the first italian academy of motorcycling, because young riders can race alongside the master, learning his style and way of driving, the result of decades of competitions. it's a place of inspiration, teaching and transmission of values. it isn't an exclusive circle but a space open to all riders who want to challenge valentino rossi and his pupils. the project, an actual historical restoration intervention on pre-existing farmhouses, still hasn't been completed: today, close to the track, there's a dressing room, a workshop, a room where riders eat, the pressroom and the office for managing the races. nearby there's another rustic building to be renovated to house the gym which, together with the track for cross, flat track and athletics, will be part of the future of the motor ranch. the first goal achieved was the creation of the lighting system which permitted prolonging the training hours and using the track even in the absence of natural light. collaborating with engineer domenico fucili, technical coordinator of the facility, and alberto tebaldi, md of racing apparel and test track, Viabizzuno has created a lighting design of great quality. eight poles: six positioned in the centre of the rings and two including remote controlled traffic lights. eight ground anchors inclined at 2 degrees have made these structures, which stand 25m high, elements that are organic with the landscape. by studying the various heights between the straights of the outer ring, it was decided to place the poles in the space in accordance with different centre-to-centre distances, alignments and inclinations in order to achieve a homogenous illumination that reflects the values required by the italian motorcycling federation regulations: average illumination 80lux, uniformity equal to 0.5. one metre high fibreglass spires of coloured light stand on the great steel poles, housing an rgb system that creates drapes of light above the arena. the crown of hills that embraces the completely illuminated ranch creates a unique landscape: an arena where riders can continue their challenges even without daylight.

flat track: variant of the track racing, a form of motorcycle competition in which single riders or teams face each other on unpaved oval circuits, as the speed way runs on flat slopes of gravel, shingle or sand, which competitors exploit to drift, or to get a controlled heel. unlike the speedway bikes, completely without brakes, the flat track bikes are equipped with only the rear brake.





## palazzo mondadori ‘sospeso, leggero ma non troppo’

**progetto project:** oscar niemeyer, 1975  
**luogo venue:** segrate, milano  
**committente client:** gruppo mondadori  
**progetto della luce lighting project:** mario nanni  
**responsabile tecnico di zona Viabizzuno technical area manager:** matteo vivian  
**fotografia photography:** studio pietro savorelli  
**apparecchi di illuminazione lighting fittings:**  
cubo medium  
unaghi  
fi 50  
**bacchetta magica led**  
**meridiana di luce**

‘haec autem ita fieri debent,  
ut habeatur ratio firmitatis, utilitatis, venustatis.’  
de architectura, liber I, 2

secondo il grande teorico dell’architettura marco vitruvio pollione (80 a.c – 15a.c.) tutte le costruzioni devono avere requisiti di solidità, utilità e bellezza. firmitas, utilitas e venustas sono presenti nel progetto di palazzo mondadori, firmitas, utilitas and venustas characterize the mondadori building project, uno dei più importanti dell’architettura internazionale del dopoguerra, realizzato in italia nel 1975 dall’architetto brasiliano oscar niemeyer (1907–2012). firmitas. l’edificio è costituito da un corpo di duecentotré metri disposto lungo l’asse nord sud, attraversato dal sole di levante e ponente, dove il tempo della vita al suo interno è scandito dalla luce naturale catturata dagli archi parabolici. l’architetto brasiliano sospende il volume vetrato degli uffici all’interno di una successione ritmata di ventitré pilastri in cemento armato, riuscendo a dare estrema leggerezza all’intera costruzione e ottenendo perfetta coincidenza tra forma e struttura. niemeyer controlla le proporzioni della costruzione con la sezione aurea, facendo corrispondere il quattordicesimo arco al punto in cui il quadrato aureo incontra la passerella che segna l’ingresso, al rigore geometrico contrappone forme libere che emergono dall’acqua. utilitas. nato dalla necessità della casa editrice milanese di ampliare gli spazi produttivi, il palazzo diventa un luogo iconico. comunica l’eccellenza dell’imprenditoria italiana, ispira l’intelletto e la produzione creativa, educa alla bellezza. venustas. il colonnato senza tempo sfida le leggi della statica, sorgendo dall’acqua e dalla terra, si erge al di sopra del paesaggio e fa dell’orizzonte il solo riferimento, guardando lontano, tendendo all’infinito. il mio progetto di restauro della luce, nato dall’esigenza pratica, è pensato per durare nel tempo ed è rivolto alla luce del sole, della luna e delle stelle, in una sintesi profonda con architettura e paesaggio. nasce dallo studio, il rispetto e l’ascolto della storia e della materia del palazzo monumentale: l’ascolto innanzitutto. ho immaginato la modulazione luminosa delle singole parti della costruzione come una partitura musicale, dove la verticalità delle arcate irregolari degli uffici corrisponde alla progressione armonica e l’orizzontalità del corpo basso alla linea melodica. le singole parti possono essere considerate autonomamente, ma è solo dal loro mutuo rapporto che questa sinfonia luminosa può dirsi compiuta.

according to the great theorist of architecture vitruvius (80 – 15 bc) all buildings must have the attributes of solidity, utility and beauty. firmitas, utilitas and venustas characterize the mondadori building project, one of the most important buildings of post-war international architecture, created in Italy in 1975 by the brazilian architect oscar niemeyer (1907–2012). firmitas. the building consists of a body of two hundred and three metres set along a north-south axis, crossed by the sun from east and west, where the time of life within it is scanned by natural light captured by the embrasure of parabolic arches. the brazilian architect has suspended the glazed volume of the offices within a rhythmic succession of twenty-three pilasters in reinforced concrete, managing to give extreme lightness to the whole construction and obtaining perfect correspondence between form and structure. niemeyer has checked the proportions of the building with the golden ratio, by matching the fourteenth arch to the point at which the golden square meets the walkway that marks the entrance. geometric rigor contrasts with free forms that emerge from the water. utilitas. created to meet the milanese publisher’s need to expand its production spaces, the building becomes an iconic place. it communicates the excellence of italian entrepreneurship, inspires the intellect and creative production, teaches beauty. venustas. the timeless colonnade challenges the laws of statics, rising from the water and the earth, it stands above the landscape and makes the horizon its only reference: looking far, stretching to the infinite. my project of restoration of the light, born from practical need, is designed to be long lasting and is dedicated to the magic and to the powerful light of the sun, of the moon and stars, blended into a deep synthesis between architecture, landscape and light. born from study, from respect and listening to the history and matter of the monumental building: listening first of all. i imagined the luminous modulation of the individual parts of the building as a musical score, in which the verticality of the irregular arches of the offices corresponds to the harmonic progression while the horizontal shape of the low body matches the melodic line. all the single parts can be considered independently but it is only by their mutual relationship that this light symphony could complete itself.





esattamente come in una partitura, ho progettato movimenti e crescendo, accenti e glissando; pause, che concorrono a ritmare il brano e conferirgli un carattere distintivo. fedele alle mie otto regole per una buona illuminazione, ho realizzato una luce in movimento che modula la sua intensità e il colore per dare vita al palazzo. il sistema di illuminazione si integra completamente nell'architettura e, partendo dalla base dei pilastri portanti, ne illumina la monumentalità. evidenzia la materia grazie alla grande resa cromatica e alle temperature colore capaci di variare con le ore della giornata e il passare delle stagioni, da 2200K a 5000K. l'edificio diventa un asse cronologico, dove la luce indica lo scorrere del tempo. ogni sera della settimana è contraddistinta da una luce dedicata: da quella calda dell'alba a quella fredda e bianca pura del mezzogiorno che restituisce i naturali toni di colore del cemento. basato sul riferimento cartesiano, il mio pensiero progettuale nasce dal diagramma di luce del solstizio dell'estate del ventuno giugno duemiladiciassette, dove le ordinate corrispondono all'intensità luminosa del sole e le ascisse rappresentano le ventiquattro ore della giornata. ho posto estrema attenzione al tema dell'inquinamento luminoso e rispettando le norme regionali, ho realizzato un'illuminazione verso l'alto che non supera i 15lux entro il perimetro della costruzione, i 5lux al di fuori, attraverso apparecchi di illuminazione che vengono spenti entro le ore ventiquattro. lascio accesa solo la meridiana di luce, che fa vivere il palazzo nella magia della notte. è il ventiquattresimo elemento verticale che completa la composizione ritmata della costruzione. una lama di luce che, leggera, accarezza l'architettura come la pagina di un libro. la musica che ho voluto per celebrare questa sinfonia luminosa, nasce da strumenti acustici, prediligendo leghe metalliche e materiali nobili come il legno. versatili estensioni armoniche capaci di ariose sonorità longilinee e corpose aperture sonore, con tempi larghi, sospesi, ma anche vivi e vivaci. un dialogo con i ventitré pilastri dell'edificio che ne evoca idealmente i caratteri sostanziali: ostinata reiterazione, eterogeneità dimensionale, verticalità, solennità e leggerezza al tempo stesso. una musica per sax baritono, tenore e soprano, vibrafono e marimba che evoca la suggestione del sogno, dall'aurora all'alba, dal risveglio del mattino al mezzogiorno, dal pomeriggio al tramonto, dal crepuscolo al buio della notte. cemento, acqua, fuoco, ombra e luce sono gli interpreti di una sinfonia lunga ventiquattro minuti: un minuto per ogni pilastro più uno per la meridiana di luce che scandisce il tempo. luce e ombre, solidità, utilità e bellezza di un edificio sospeso, leggero ma non troppo.

solstizio d'estate: sostantivo maschile singolare, dal latino 'solstitium', composto da sol-, 'sole' e -sistere, 'fermarsi'. è il momento astronomico in cui il sole raggiunge il punto di declinazione massima o minima nel suo moto apparente lungo l'eclittica: ha la sua massima altezza nell'emisfero nord e la minima nell'emisfero sud. per i nostri antenati e le antiche civiltà, questo era un giorno caratterizzato da culti e riti atavici che ricordavano il legame tra luce ed ombra. ho scelto questa data per inaugurare il lavoro di palazzo mondadori perché, oltre ad essere il giorno dell'anno più luminoso, coincide con la notte in cui si passa al segno del cancro. dal latino cancer 'granchio', è una delle dodici costellazioni dello zodiaco, e si colloca tra i gemelli e il leone. in origine, prima del movimento di precessione dell'asse terrestre, il sole si trovava nella costellazione del cancro e brillava a picco proprio sull'omonimo tropico nel giorno del solstizio d'estate.

exactly as in a score, i have designed movements and crescendos, accents and glissandi; rests, which contribute to giving rhythm to the track and give it a distinctive character. coherent with my eight rules for proper illumination, i have created a light in motion that modulates its intensity and colour to animate the building. the lighting project integrates completely with the architecture and, starting from the base of the supporting pillars, illuminates their monumental nature. it underlines the material, thanks to the great chromatic rendering and with colour temperatures able to change with the hours of the day and with the season, from 2200K to 5000K. the building becomes a chronological axis, where light indicates the passage of time. each evening of the week is characterized by a tailor-made light: from the warm one of midday, which will allow proper vision of the concrete tones. following the cartesian reference, my design thought grew out of the light diagram of the summer solstice of june twenty-first two thousand and seventeen, in which the ordinates correspond to sunlight intensity and the abscissas represent the twenty-four hours of the day. i paid extreme attention to the issue of light pollution. in accordance with the regional regulations, i have realized an upward illumination that does not exceed 15lux within the perimeter of the building and 5lux outside, through lighting fixtures that are switched off by midnight. i leave only the sundial of light, which makes the building live through the magic of the night. it is the twenty-fourth vertical element that completes the rhythmic composition of the construction. a blade of light which, lightly, caresses the architecture like the page of a book. the music which i wanted in order to celebrate this luminous symphony, comes from acoustic instruments, favouring metallic alloys and nobler materials such as wood. versatile harmonic extensions capable of airy long-limbed textures and rich auditory openings, with large breaks, suspended, but also alive and vivid. a dialogue with surfaces of the twenty-three pillars of the building which ideally evoke its significant characteristics: persistent reiteration, dimensional heterogeneity, verticality, solemnity and lightness at the same time. a music by baritone sax, tenor and soprano, vibraphone and marimba that evokes the suggestion of the dream, from dawn to sunrise, from the awakening of the morning to midday, from afternoon to sunset, from dusk to the darkness of the night. cement, water, fire, shadow and light are the interpreters of a twenty-four minute symphony: a minute for every pilaster plus one for the sundial of light that beats time. light and shadows, solidity, utility and beauty of a building suspended, light but not too much so.

summer solstice: masculine singular noun, from the latin 'solstitium', composed of sol-, 'sun' and - sistere, 'stop', is the astronomic moment when the sun reaches its maximum or minimum point of declination in its apparent movement along the ecliptic: it has its highest altitude in the northern hemisphere and minimum in the southern hemisphere. for our ancestors and ancient civilisations this was a day that featured atavistic rites and cults that recalled the link between light and shadow. i have chosen this date for the opening of my work because, first of all it is the most brightest day of the year, secondly it is the night in which we enter into the sign of cancer. in latin cancer 'crab' is one of the twelve constellations of the zodiac, and it is located between gemini and leo. in antiquity, before the movement of precession of the earth's axis, the sun was in cancer and shone at its peak precisely on the day of the summer solstice.





1                                   n    nel buio into the darkness  
inizia sempre il mio racconto my tale always begins  
2   nella notte da lontano un suono in the middle of the night a sound from afar  
                                  tu luna bassa you low moon  
3                                   che tocchi l'orizzonte who touches the horizon  
ed i miei sogni allunghi and protracts my dreams  
4                                   vieni verso di me come towards me  
mentre i rintocchi della notte while the tolls of the night  
                                  ci accompagnano come with us  
                                  ostinatamente lenti tenaciously slowly  
  
4.57                               a    ti alzi, mia amata wake up, my sweetheart  
5                                   ascolta listen  
                                  si fa luce it becomes the light  
  
5.35                               a    tu cuore rosso che ti affacci you red heart who show yourself  
                                  da oriente from east  
6                                   ti manifesti e ti riveli piano you reveal yourself and arise slowly  
nel tuo apparire appena you just appear  
mossa tremuli, lo illumini blurry, you shake, enlighten it  
7   **lui, sospeso, leggero ma non troppo** him, suspended, light but not too much  
  
8                               m    luce usignolo in miniatura light small nightingale  
                                  minuscola di sentimento tiny of emotions  
9                                   invoca chiama sfrigola beg call sizzle  
                                  muovi cattura espandi move catch expand  
10                               in controlloce ti nascondi backlight hide yourself  
11                               placida accanto vieni placidly come beside me  
col tuo sapore di ricordanza with your taste of recollection  
12                               tu luce di alture light of high grounds  
13                               entri nel gran libro del sole you enter into the sun's big book  
  
13.25                              m    tu regina, storia del tempo you queen, history of the time  
                                  brunita burnished  
                                  infittita intensified  
ardentissima del mezzogiorno che rintocca burning of midday which tolls  
                                  luce santuario light sancta sanctorum  
                                  che tocca il cuore who touch the heart  
ombra corta di inizio estate early summer short shadow  
bello il tuo manto your mantle is beautiful  
diva luce light diva  
                                  il tuo orizzonte your horizon  
                                  senza ornamento without decoration  
  
14                               p    profilo raggiato inarrivabile unreachable radiated contour  
15                               luce flessuosa quadrilatera limber quadrilateral light  
16                               nel faredisfare into the doandundo  
                                  dei cammini del mondo of the world's journeys  
                                  arco danzante dancing arch  
17                               portale dei desideri wishes' portal  
                                  aleggi impalpabile weightless you flutter  
18                               entri ed esci entering and leaving  
19                               dal colonnato from the columns  
                                  come luce speranza as light hope  
sull'altare delle promesse on the promises' altar  
20                               costantemente in vibrazione constantly in vibration  
21                               compatta soda resistente compact solid resistant  
  
21.16                              t    luce raccordo connection light  
                                  viandante luce wayfaring light  
del non più giorno not anymore of the day  
del non ancora sera not yet of the evening  
onda di riverbero reflection's wave  
sciabordare fluttuante oscillating lapping  
assalto al cuore di gioia heart assault of joy  
nell'acqua ti rivedo i see you again into the water  
ti rivesti di seta you dress yourself with sink  
mia adorata my lovely  
nei colori del the in tea colors  
  
21.54                              c    sull'acqua ti rifletti you reflect on the water  
mentre il diurno chiude while the daylight close  
sparisci ad occidente you disappear on west  
come un miracolo like a miracle  
22                               crepuscolo vibrante vibrant dusk  
ardente impaziente ardent impatient  
  
23                               s    luce che te ne vai light who runs away  
e poi spunta la luna and then comes the moon  
la grande madre onda the big mother wave  
la grande madre cancro he big mother cancer  
giunge narrante nel fuoco della notte comes telling stories into the night's fire  
venere somma, afrodite sovrana lei... highest venus, sovereign aphrodite she...  
  
24                               n    ecco now  
                                  si vedono le stelle the stars reveal themselves  
il planetario errante the wandering planetarium  
di comete e chimere of comets and chimera  
i fusti alti di milioni di anni trunks tall of millions of years  
loro vociare antichissimo their ancient shouting  
tutto è metamorfosi everything is metamorphosis  
tutto scorre everything flows  
tutto si compie everything completes  
e si rinnova and reinvents itself  
in te che mai invecchi in you who never gets old  
beatissima mia blessedly mine                               mn





